

- EN 5 **Charger for Doppler Blood Flow Monitor**  
Instructions for Use
- CS 8 **Nabíječka pro dopplerovský monitor průtoku krve**  
Návod k použití
- DA 11 **Oplader til doppler blodflowmonitor**  
Brugsanvisning
- DE 14 **Ladegerät für Doppler-Blutfluss-Monitor**  
Gebrauchsanweisung
- EL 17 **Φορτιστής για συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler**  
Οδηγίες χρήσης
- ES 20 **Cargador del monitor de flujo sanguíneo Doppler**  
Instrucciones de uso
- FI 23 **Doppler-verenvirtausmonitorin laturi**  
Käyttöohjeet
- FR 26 **Chargeur du moniteur de débit sanguin Doppler**  
Mode d'emploi
- IT 29 **Caricabatteria per monitor Doppler per flusso ematico**  
Istruzioni per l'uso
- NL 32 **Oplader voor doppler-bloedstroommonitor**  
Gebruiksaanwijzing
- NO 35 **Lader for dopplerblodstrømsmonitor**  
Bruksanvisning
- PL 38 **Ładowarka do dopplerowskiego monitora przepływu krwi**  
Instrukcja użycia
- PT 41 **Carregador para monitor de fluxo sanguíneo Doppler**  
Instruções de utilização
- SV 44 **Laddare för dopplerblodflödesmätare**  
Bruksanvisning
- TR 47 **Doppler Kan Akışı Monitörü Şarj Cihazı**  
Kullanma Talimatı



0 0 0 0 7 8 6 7 4 - 0 0 4



- 1 **EN** Charger • **CS** Nabíječka • **DA** Oplader • **DE** Ladegerät • **EL** Φορτιστής • **ES** Cargador • **FI** Laturi • **FR** Chargeur • **IT** Caricabatterie • **NL** Oplader • **NO** Lader • **PL** Ładowarka • **PT** Carregador • **SV** Laddare • **TR** Şarj Cihazı

- 2 **EN** Cable Manager • **CS** Organizér kabelů • **DA** Kabelholder • **DE** Kabelmanager • **EL** Διαχειριστής καλωδίων • **ES** Organizador de cable • **FI** Johtopidike • **FR** Enrouleur de câble • **IT** Avvolgicavo • **NL** Kabelhouder • **NO** Kabelordner • **PL** Menedżer kabli • **PT** Organizador de cabos • **SV** Kabelhanterare • **TR** Kablo Yöneticisi

- 3 **EN** Adapter Plugs • **CS** Zásuvkové adaptéry • **DA** Adapterstik • **DE** Adapterstecker • **EL** Βύσματα προσαρμογέα • **ES** Enchufes adaptadores • **FI** Sovitinpistokkeet • **FR** Fiches d'adaptation • **IT** Adattatori per spina • **NL** Adapterstekkers • **NO** Adapterplugger • **PL** Wtyczki adaptera • **PT** Fichas adaptadoras • **SV** Kontaktadapterar • **TR** Adaptör Fişleri



Figure 1a



Figure 1b

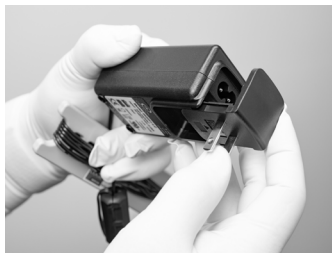


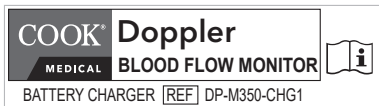
Figure 2



Figure 3



Figure 4



**EN** Doppler Blood Flow Monitor Battery Charger • **CS** Nabíječka pro dopplerovský monitor průtoku krve • **DA** Batterioplader til doppler blodflowmonitor • **DE** Akkuladegerät für Doppler-Blutfluss-Monitor • **EL** Φορτιστής μπαταριών για συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler • **ES** Cargador de baterías del monitor de flujo sanguíneo Doppler • **FI** Doppler-verenvirtausmonitorin akkulaturi • **FR** Chargeur de batterie du moniteur de débit sanguin Doppler • **IT** Caricabatterie per monitor Doppler per flusso ematico • **NL** Batterijoplader voor doppler-bloedstroommonitor • **NO** Batterilader for dopplerblodstrømsmonitor • **PL** Ładowarka baterii do dopplerowskiego monitora przepływu krwi • **PT** Carregador de bateria para monitor de fluxo sanguíneo Doppler • **SV** Batteriladdare för dopplerblodflödesmätare • **TR** Doppler Kan Akış Monitörü için Batarya Şarj Cihazı



**EN** Doppler Blood Flow Monitor • **CS** Dopplerovský monitor průtoku krve • **DA** Doppler blodflowmonitor • **DE** Doppler-Blutfluss-Monitor • **EL** Συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler • **ES** Monitor de flujo sanguíneo Doppler • **FI** Doppler-verenvirtausmonitori • **FR** Moniteur de débit sanguin Doppler • **IT** Monitor Doppler per flusso ematico • **NL** Doppler-bloedstroommonitor • **NO** Dopplerblodstrømsmonitor • **PL** Dopplerowski monitor przepływu krwi • **PT** Monitor de fluxo sanguíneo Doppler • **SV** Dopplerblodflödesmätare • **TR** Doppler Kan Akış Monitörü

## Charger for Blood Doppler Blood Flow Monitor

**CAUTION: US federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (or a properly licensed practitioner).**

### DEVICE DESCRIPTION

The Charger for Doppler Blood Flow Monitor (DP-M350-CHG1) charges the internal battery pack of the monitor and is supplied with interchangeable plug adapters that are compatible with regional (US, UK, EU, AUS) mains input connections. The unit is double insulated (in insulation class II).

### Performance Characteristics

100-240 VAC, 50-60 Hz, 0.35 A max input

12.6 VDC @ 1.2 A output

### Device Compatibility

Doppler Blood Flow Monitor (DP-M350)

### Intended User

The device is intended for use by physicians who are licensed providers, clinically trained, and experienced in microsurgical vascular procedures and monitoring. In addition, monitoring and care of the device may be performed by licensed healthcare providers.

### Operating Principle

The Charger for Doppler Blood Flow Monitor charges the internal lithium-ion battery of the monitor with DC electricity by using circuitry tailored to lithium-ion cell chemistry.

### INTENDED USE

To charge the internal battery of the Doppler Blood Flow Monitor.

### CONTRAINDICATIONS

None.

### WARNINGS

1. Do not connect the charger to the mains before it is connected to the Doppler Blood Flow Monitor.
2. Remove from wall power source (mains) prior to unplugging the charger from the Doppler Blood Flow Monitor.
3. Do not attempt to sterilize by any means.
4. To isolate equipment from mains, remove the battery charger from the AC mains socket. Portable RF communications equipment should not be used within 30 cm (12 in) of any part of the system, including cables. Degradation of performance may result.
5. If any components of the charger are damaged, the monitor may be subject to signal interference.

### PRECAUTIONS

1. Ensure the charger is dry before plugging in.
2. This product is designed for indoor use only and should not come into contact with water or dust. To prevent overheating the product should not be covered during use.

3. The mains socket should be easily accessible. In the event of operational error, the plug should be immediately removed from the socket.
4. The product contains dangerous voltages, and the cover should not be removed. All service or maintenance work should be carried out by qualified personnel who can get assistance by contacting the manufacturer's agent.
5. Not for use with any other electrical equipment.

## HOW SUPPLIED

The charger is supplied non-sterile. It is a reusable device.

## STORAGE

Recommended storage and shipping temperature and humidity ranges: -40°C to 60°C and 30% to 90%.

## INSPECTION OF DEVICE

Inspect the charger thoroughly, including packaging, to verify that there is no damage prior to use.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### Battery Charging Instructions

1. Select the correct regional plug adapter and confirm that the mains voltage is compatible with the charger.
2. If the appropriate plug adapter is not connected to the primary charger unit, remove the existing plug adapter by pressing on the grated area directly beneath its output plugs (Figure 1a), or by placing fingers directly below the elevated plug adapter (Figure 1b), and pushing upward and away from the cable. The attached plug adapter will detach and slide upward and off the primary charger unit.
3. Orient the appropriate plug adapter so that it is appropriately in-line with the receiving channel of the primary charger unit (Figure 2) and slide the plug adapter fully onto the primary charger unit (Figure 3).
4. Connect the supplied charger to the rear port of the Blood Flow Monitor. Do not connect the charger to the mains before it is connected to the monitor.
5. Connect the charger to the mains.
6. Charge the internal battery until fully charged as indicated by the light on the top of the charger illuminating green light. When charging is complete, disconnect from the mains before removing monitor connections, or the charger may be left attached and plugged in.
7. Battery indicator light on the front left of the monitor illuminates red when the monitor battery needs to be charged. If the battery light is not illuminated, the monitor is adequately charged.

### Charge Indicator (on charger):

Red – Indicates battery pack is being charged

Green – Indicates battery pack is fully charged

### Cable / Cord Manager

The Cable / Cord Manager (as supplied) can be used to organize the charger's cable when the unit is not in use (Figure 4).

## CLEANING AND DISINFECTION

**WARNING:** After cleaning and disinfecting, ensure the device is completely dry before reattaching connectors and before connecting it to a power source. To avoid electrical shock, always unplug the charger from the wall outlet before cleaning the device.

## **Cleaning the Exterior**

Clean the exterior surfaces of the Charger between patients: Use 1 teaspoon (5 mL) of pH neutral detergent per 1 gallon (4 liters) of potable water.

1. Disconnect the charger from the power source and the Monitor.
2. Use a lint-free cloth dampened with a pH neutral detergent solution to clean the exterior surfaces. Remove all visible soil. Use a soft bristle brush on hard to clean areas. When using a soft bristle brush, avoid excessive force.
3. Use a lint-free cloth dampened with clear water to remove all detergent residue.
4. Use a lint-free cloth to dry the exterior surface.
5. Inspect the device for any visible soil or detergent residue.
6. Repeat all cleaning steps until the surfaces are visibly clean.
7. Inspect the device for damage after cleaning. If any parts are damaged, return the device for repair or replace the damaged part.

## **Low Level Disinfection of the Exterior**

Disinfect the Charger exterior surfaces between patients. Use one of the following methods.

**Prerequisite:** Before disinfecting the Charger exterior, ensure you have performed the cleaning as instructed in the previous section.

### **Isopropyl Alcohol or Commercially Available Wipes**

Use 70% isopropyl alcohol by volume or off the shelf 70% isopropyl alcohol with a lint-free cloth.

1. Use a lint-free cloth to wipe the alcohol onto the exterior, thoroughly wetting the surfaces.
2. Keep wet 5 minutes.
3. Allow to air dry.
4. Inspect the device for damage after disinfection. If any parts are damaged, return the device for repair or replace the damaged part.

## **DISPOSAL OF DEVICE**

To dispose of the charger, please return to Cook or to your Cook Medical products distributor

## **SERIOUS INCIDENT REPORTING**

If any serious incident has occurred in relation to the device this should be reported to Cook Medical and the competent authority and/or regulatory authority of the country where the device was used.

## Nabíječka pro dopplerovský monitor průtoku krve

**POZOR: Federální zákony USA dovolují prodej tohoto prostředku pouze prostřednictvím nebo na předpis lékaře (nebo kvalifikovaného zdravotníka s licenci).**

### POPIS PROSTŘEDKU

Nabíječka pro dopplerovský monitor průtoku krve (DP-M350-CHG1) nabíjí interní baterii monitoru a dodává se s vyměnitelnými zásuvkovými adaptéry, které jsou kompatibilní s regionálními (USA, Velká Británie, EU, Austrálie) napájecími vstupy. Jednotka má dvojitou izolaci (třída izolace II).

### Charakteristiky účinnosti

100–240 V stř., 50–60 Hz, max. vstup 0,35 A

12,6 V ss při výstupu 1,2 A

### Kompatibilita prostředku

Dopplerovský monitor průtoku krve (DP-M350)

### Určený uživatel

Tento prostředek je určen k použití lékaři, kteří mají licenci, klinické vzdělání a zkušenosti s mikrochirurgickými cévními zákroky a monitorováním. Kromě toho mohou monitorování a péči o prostředek provádět licencovaní poskytovatelé zdravotní péče.

### Princip funkce

Nabíječka pro dopplerovský monitor průtoku krve nabíjí vnitřní lithium-iontovou baterii monitoru stejnosměrným proudem pomocí obvodů přizpůsobených chemii lithium-iontových článků.

### URČENÉ POUŽITÍ

Nabíjení vnitřní baterie dopplerovského monitoru průtoku krve.

### KONTRAINDIKACE

Žádné.

### VAROVÁNÍ

1. Nezapojte nabíječku do síťového napájení dříve, než bude připojena k dopplerovskému monitoru průtoku krve.
2. Před odpojením nabíječky od dopplerovského monitoru průtoku krve jej odpojte od zdroje napájení (elektrické sítě).
3. Nepokoušejte se prostředek žádným způsobem sterilizovat.
4. Aby bylo zařízení izolováno od síťového napájení, musíte nabíječku vypojit ze síťové zásuvky. Přenosná VF komunikační zařízení by se neměla používat ve vzdálenosti menší než 30 cm od jakékoli části systému, včetně kabelů. Může dojít ke snížení účinnosti.
5. Pokud jsou některé součásti nabíječky poškozeny, monitor může být vystaven rušení signálu.

### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Před připojením nabíječky se ujistěte, že je suchá.
2. Tento výrobek je určen pouze pro použití uvnitř a nesmí přijít do styku s vodou nebo prachem. Během používání výrobek nezakrývejte, aby se nepřehříval.



3. Napájecí zásuvky musí být snadno přístupné. V případě provozní chyby vyjměte ihned zástrčku ze zásuvky.
4. Uvnitř výrobku je nebezpečné napětí a kryt se nesmí odstraňovat. Servis a údržbu musí provádět kvalifikovaný personál, který může požádat o pomoc zástupce výrobce.
5. Není určeno k použití s žádným jiným elektrickým zařízením.

## STAV PŘI DODÁNÍ

Nabíječka se dodává nesterilní. Jedná se o opakovaně použitelný prostředek.

## SKLADOVÁNÍ

Doporučené rozsahy teplot a vlhkosti při skladování a přepravě: -40 až 60 °C a 30 až 90 %.

## KONTROLA PROSTŘEDKU

Před použitím nabíječku důkladně zkontrolujte včetně obalu, zda není poškozená.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### Pokyny k nabíjení baterie

1. Vyberte správný regionální adaptér zástrčky a ověřte, že je síťové napětí kompatibilní s nabíječkou.
2. Pokud není k primární nabíjecí jednotce připojen příslušný zástrčkový adaptér, vyjměte stávající zástrčkový adaptér stisknutím mřížkované oblasti přímo pod jeho výstupními zástrčkami (obrázek 1a) nebo přiložením prstů přímo pod vyvýšený zástrčkový adaptér (obrázek 1b) a zatlačením nahoru a směrem od kabelu. Připevněný zásuvkový adaptér se uvolní a vysune nahoru a ven z primární nabíjecí jednotky.
3. Otočte vhodný zásuvkový adaptér tak, aby byl zarovnan s drážkou, do které se zasunuje na primární nabíjecí jednotce (obrázek 2) a zasuňte zásuvkový adaptér zcela do primární nabíjecí jednotky (obrázek 3).
4. Připojte dodanou nabíječku k zadnímu portu monitoru průtoku krve. Nezapojujte nabíječku do síťového napájení dříve, než bude připojena k monitoru.
5. Zapojte nabíječku do síťového napájení.
6. Nabíjejte interní baterii až do úplného nabití, které indikuje zeleně svítící kontrolka na horní straně nabíječky. Po dokončení nabíjení odpojte zařízení od elektrické sítě a teprve poté odpojte připojení monitoru, jinak může zůstat nabíječka připojená a zapojená.
7. Kontrolka baterie na levé přední straně monitoru svítí červeně, když je třeba baterii monitoru nabít. Pokud kontrolka baterie nesvítí, je monitor dostatečně nabitý.

### Kontrolka nabíjení (na nabíječce):

Červená – signalizuje, že baterie se nabíjí

Zelená – signalizuje, že baterie je nabitá

### Organizér kabelů

Organizér kabelů (jak je dodáván) lze použít pro kabel nabíječky v době, kdy se nabíječka nepoužívá (obrázek 4).

## ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

**VAROVÁNÍ:** Po vyčištění a dezinfekci se před opětovným připojením konektorů a před připojením ke zdroji napájení ujistěte, že je prostředek zcela suchý. Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, před čištěním tohoto prostředku vždy odpojte nabíječku od elektrické zásuvky.

### Čištění vnějších povrchů

Vnější povrchy nabíječky vyčistěte mezi použitím jednotlivými pacienty: Použijte 5 mL pH neutrálního mycího prostředku na 4 litry pitné vody.

1. Odpojte nabíječku od zdroje napájení a od monitoru.

2. K čištění vnějších povrchů použijte hadřík bez chloupků navlhčený pH neutrálním roztokem čisticího prostředku. Odstraňte všechny viditelné nečistoty. Na obtížně čistitelná místa použijte měkký kartáček. Při použití kartáčku s měkkými štětinami se vyvarujte nadměrné síly.
3. K odstranění všech zbytků čisticího prostředku použijte hadřík bez chloupků navlhčený čistou vodou.
4. K osušení vnějšího povrchu použijte hadřík bez chloupků.
5. Zkontrolujte, zda na prostředku nejsou viditelné zbytky nečistot nebo mycího prostředku.
6. Všechny kroky čištění opakujte, dokud nejsou povrchy viditelně čisté.
7. Po vyčištění prostředek zkontrolujte, zda není poškozený. Pokud jsou některé součásti poškozené, vraťte prostředek k opravě nebo poškozenou součást vyměňte.

### **Nízkoúrovňová dezinfekce vnějších povrchů**

Vnější povrchy nabíječky dezinfikujte mezi použitím jednotlivými pacienty. Použijte jednu z následujících metod.

**Nutná podmínka:** Před dezinfekcí vnějšího povrchu nabíječky se ujistěte, že jste provedli čištění podle pokynů v předchozí části.

### **Izopropylalkohol nebo komerčně dostupné ubrousky**

Použijte 70 % objemu roztoku izopropylalkoholu nebo zásobní roztok 70% izopropylalkoholu za použití hadříku bez vláken.

1. Pomocí hadříku bez vláken naneste alkohol na vnější povrch a důkladně jej navlhčete.
2. Povrchy udržujte vlhké po dobu 5 minut.
3. Nechte povrchy uschnout.
4. Po dezinfekci prostředek zkontrolujte, zda není poškozený. Pokud jsou některé součásti poškozené, vraťte prostředek k opravě nebo poškozenou součást vyměňte.

### **LIKVIDACE PROSTŘEDKU**

Pokud nabíječku chcete zlikvidovat, vraťte ji společnosti Cook nebo vašemu distributorovi výrobků Cook Medical

### **OZNAMOVÁNÍ ZÁVAŽNÝCH NEŽÁDOUCÍCH PŘÍHOD**

Pokud došlo k jakékoliv závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s tímto prostředkem, je nutné oznámit to společnosti Cook Medical a příslušnému orgánu a/nebo regulačnímu orgánu země, kde byl prostředek použit.

## Oplader til doppler blodflowmonitor

**FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge (eller korrekt autoriseret behandler) eller på en læges anvisning.**

### BESKRIVELSE AF UdstyRET

Opladeren til doppler blodflowmonitoren (DP-M350-CHG1) oplader monitorens interne batteripakke og leveres med udskiftelige stikadaptere, der er kompatible med regionale (USA, Storbritannien, EU, Australien) indgangsstik. Enheden er dobbeltisoleret (i isoleringsklasse II).

### Ydeevnekarakteristika

100-240 VAC, 50-60 Hz, 0,35 A maks. indgang

12,6 VDC ved 1,2 A udgang

### Udstyrets kompatibilitet

Doppler blodflowmonitor (DP-M350)

### Tilsigtede brugere

Enheden er beregnet til brug af autoriserede læger, der er klinisk uddannet og har erfaring med mikrokirurgiske vaskulære procedurer og monitorering. Monitorering og pleje af enheden kan desuden foretages af autoriserede sundhedsudbydere.

### Funktionsmåde

Opladeren til doppler blodflowmonitoren oplader monitorens interne lithium-ion-batteri med jævnstrøm ved hjælp af kredsløb, der er tilpasset til lithium-ion-cellekemi.

### TILSIGTET ANVENDELSE

Opladning af det interne batteri i doppler blodflowmonitoren.

### KONTRAINDIKATIONER

Ingen.

### ADVARSLER

1. Slut ikke opladeren til netstrømmen, før den er sluttet til doppler blodflowmonitoren.
2. Fjern opladeren fra væggens strømkilde (netstrøm), inden opladeren frakobles Doppler blodflowmonitoren.
3. Forsøg ikke at sterilisere på nogen måde.
4. Udstyr kobles fra netstrømmen ved at tage batterioppladeren ud af stikkontakten. Bærbart RF-kommunikationsudstyr må ikke anvendes inden for 30 cm fra nogen del af systemet, herunder kabler. Det kan resultere i forringelse af ydeevnen.
5. Hvis en eller flere af opladerens komponenter er beskadigede, kan monitoren blive udsat for signalinterferens.

### FORHOLDSREGLER

1. Sørg for, at opladeren er tør, før den tilsluttes.
2. Dette produkt er kun fremstillet til indendørs brug og må ikke komme i berøring med vand eller støv. For at undgå overophedning må produktet ikke tildækkes under anvendelse.

3. Stikkontakten skal være let tilgængelig. I tilfælde af en driftsmæssig fejl, skal stikket straks tages ud af kontakten.
4. Produktet indeholder farlige spændinger, og dækslet må ikke fjernes. Alt service- eller vedligeholdelsesarbejde skal udføres af kvalificeret personale, som kan få hjælp ved at kontakte producentens agent.
5. Må ikke bruges sammen med andet elektrisk udstyr.

## LEVERING

Opladeren leveres usteril. Det er en genanvendelig enhed.

## OPBEVARING

Uautoriserede opbevarings- og forsendelsestemperaturer og fugtighedsområder: -40 °C til 60 °C og 30 % til 90 %.

## INSPEKTION AF UDSKYR

Inspicér opladeren omhyggeligt herunder emballagen, for at bekræfte, at der ikke er nogen skade inden anvendelse.

## BRUGSANVISNING

### Anvisning i opladning af batteri

1. Vælg den korrekte regionale stikadapter, og bekræft, at netspændingen er kompatibel med opladeren.
2. Hvis den rigtige stikadapter ikke er sluttet til opladerenheden, fjernes den eksisterende stikadapter ved at trykke på området med rillerne direkte under udgangsstikkene (Figur 1a), eller ved at placere fingrene direkte under den forhøjede stikadapter (Figur 1b) og skubbe opad og væk fra kablet. Den påsatte stikadapter løsner sig og glider opad og af den primære opladerenhed.
3. Drej den passende stikadapter således, at den er ordentligt på linje med den primære opladerenheds modtagende kanal (Figur 2) og skub stikadapteren helt på den primære opladerenhed (Figur 3).
4. Tilslut den medfølgende oplader til den bagerste port på blodflowmonitoren. Slut ikke opladeren til netstrømmen, før den er sluttet til monitoren.
5. Slut opladeren til netstrømmen.
6. Oplad det interne batteri, indtil det er fuldt opladet, som angivet af lyset øverst på opladeren, der vil lyse grønt. Når opladningen er færdig, skal opladeren koble fra netstrømmen, før monitorforbindelserne fjernes. Opladeren kan også forblive tilsluttet og forbundet til netstrømmen.
7. Batteriindikatorlyset foran til venstre på monitoren lyser rødt, når monitorens batteri skal oplades. Hvis batterilyset ikke lyser, er monitoren tilstrækkeligt opladet.

### Indikator for opladning (på opladeren):

Rød – Angiver, at batteripakningen oplades

Grøn – Angiver, at batteripakningen er fuldt opladet

### Kabel-/ledningsholder

Kabel-/ledningsholderen (som medfølger) kan benyttes til at organisere opladerens kabel, når enheden ikke er i brug (Figur 4).

## RENGØRING OG DESINFEKTION

**ADVARSEL:** Efter rengøring og desinfektion skal det sikres, at enheden er helt tør, før konnektorerne sættes på igen, og før den tilsluttes en strømkilde. For at undgå elektrisk stød skal opladeren altid kobles fra stikkontakten, før enheden rengøres.

## Rengøring udvendigt

Rengør opladerens udvendige overflader mellem hver patient: Brug 5 mL pH-neutralt rengøringsmiddel pr. 4 liter drikkevand.

1. Tag opladeren ud af strømkilden og monitoren.
2. Brug en fnugfri klud fugtet med en pH-neutral rengøringsopløsning til at rengøre de udvendige overflader. Fjern alt synligt snavs. Brug en blød børste på svært tilgængelige områder. Når der anvendes en blød børste, skal overdreven kraft undgås.
3. Brug en fnugfri klud fugtet med rent vand til at fjerne alle rester af rengøringsmiddel.
4. Brug en fnugfri klud til at tørre ydersiden.
5. Efterse enheden for synligt snavs eller rester af rengøringsmiddel.
6. Gentag alle rengøringstrin, indtil overfladerne er synligt rene.
7. Efterse enheden for skader efter rengøring. Hvis nogen dele er beskadigede, skal enheden returneres til reparation eller udskiftes med en ny.

## Udvendig desinfektion på lavt niveau

Desinficer opladerens udvendige overflader mellem hver patient. Brug en af følgende metoder.

**Forudsætning:** Inden opladerens yderside desinficeres, skal det sikres, at rengøringen er udført som anvist i det foregående afsnit.

## Isopropylalkohol eller kommercielt tilgængelige alkoholservietter

Brug 70 % isopropylalkohol efter volumen eller færdigblandet 70 % isopropylalkohol med en fnugfri klud.

1. Brug en fnugfri klud til at gnide alkoholen på ydersiden, og fugt overfladerne grundigt.
2. Holdes våd i 5 minutter.
3. Lad den lufttørre.
4. Efterse enheden for skader efter desinfektion. Hvis nogen dele er beskadigede, skal enheden returneres til reparation eller udskiftes med en ny.

## BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET

Opladeren bortskaffes ved at returnere den til Cook eller leverandøren af Cook Medicals produkter

## RAPPORTERING AF ALVORLIGE HÆNDELSER

Rapportér enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med dette produkt, til Cook Medical og til det bemyndigede organ og/eller tilsynsmyndighed i det land, hvor produktet blev anvendt.

**Ladegerät für Doppler-Blutfluss-Monitor**

**VORSICHT: Laut US-Gesetzgebung darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder auf Anordnung eines Arztes (bzw. eines ordnungsgemäß zugelassenen praktizierenden Arztes) verkauft werden.**

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

Das Ladegerät für den Doppler-Blutfluss-Monitor (DP-M350-CHG1) dient zum Aufladen des internen Akkus im Monitor und wird mit austauschbaren Steckeradaptern geliefert, die mit regional verschiedenen (USA, Großbritannien, EU, Australien) Netzeingangsanschlüssen kompatibel sind. Die Einheit ist doppelt isoliert (Klasse-II-Isolierung).

**Leistungsmerkmale**

100–240 V~, 50–60 Hz, max. Eingang 0,35 A

12,6 V= bei 1,2 A Ausgang

**Produktkompatibilität**

Doppler-Blutfluss-Monitor (DP-M350)

**Vorgesehene Anwender**

Das Produkt ist für die Verwendung durch Ärzte bestimmt, die lizenzierte Leistungserbringer sind und über klinische Schulung und Erfahrung in mikrochirurgischen Gefäßeingriffen und Überwachung verfügen. Darüber hinaus können Überwachung und Pflege des Produkts von lizenzierten medizinischen Fachkräften durchgeführt werden.

**Funktionsprinzip**

Das Ladegerät für den Doppler-Blutfluss-Monitor lädt den internen Lithium-Ionen-Akku des Monitors mit Gleichstrom auf und verwendet dafür eine speziell auf die Lithium-Ionen-Zellchemie abgestimmte Elektronik.

**VERWENDUNGSZWECK**

Aufladen des internen Akkus des Doppler-Blutfluss-Monitors.

**KONTRAINDIKATIONEN**

Keine.

**WARNHINWEISE**

1. Das Ladegerät nicht an das Stromnetz anschließen, bevor es an den Doppler-Blutfluss-Monitor angeschlossen ist.
2. Von der Wandsteckdose (Netz) trennen, bevor das Ladegerät vom Doppler-Blutfluss-Monitor getrennt wird.
3. Es darf nicht versucht werden, das Gerät zu sterilisieren, ungeachtet des Verfahrens.
4. Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, muss das Akku-Ladegerät aus der Netzsteckdose gezogen werden. Tragbare HF-Kommunikationsgeräte dürfen nicht innerhalb von 30 cm von irgendeinem Teil des Systems, einschließlich Kabeln, verwendet werden. Es kann zu Leistungseinbußen kommen.
5. Wenn Komponenten des Ladegeräts beschädigt sind, kann der Monitor Signalstörungen ausgesetzt sein.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

1. Sicherstellen, dass das Ladegerät trocken ist, bevor es eingesteckt wird.

2. Dieses Produkt wurde nur für den Gebrauch in Innenräumen konzipiert und darf nicht mit Wasser oder Staub in Kontakt kommen. Um eine Überhitzung des Produkts zu vermeiden, darf es bei Gebrauch nicht bedeckt sein.
3. Die Steckdose muss leicht zugänglich sein. Bei einem Betriebsfehler muss der Stecker unverzüglich aus der Steckdose gezogen werden.
4. Das Produkt steht unter gefährlicher Spannung und die Abdeckung darf nicht entfernt werden. Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das Hilfe von einem Vertreter des Herstellers erhalten kann.
5. Nicht zur Verwendung mit anderen elektrischen Geräten.

## **LIEFERFORM**

Das Ladegerät wird unsteril geliefert. Es ist ein wiederverwendbares Produkt.

## **LAGERUNG**

Empfohlene Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbereiche für Lagerung und Versand: -40 °C bis 60 °C und 30 % bis 90 %.

## **KONTROLLE DES PRODUKTS**

Das Ladegerät einschließlich der Verpackung vor Gebrauch einer gründlichen Kontrolle unterziehen, um sicherzustellen, dass keine Beschädigungen vorliegen.

## **ANLEITUNG ZUM GEBRAUCH**

### **Anweisungen zum Aufladen des Akkus**

1. Den richtigen regionalen Steckeradapter wählen und bestätigen, dass die Netzspannung mit dem Ladegerät kompatibel ist.
2. Sollte der entsprechende Steckeradapter nicht an die primäre Ladegerät-Einheit angeschlossen sein, den vorhandenen Steckeradapter nicht an die primäre Ladegerät-Einheit angeschlossen sein, den vorhandenen Steckeradapter abnehmen. Dazu auf den gerillten Bereich unmittelbar unter dem Ausgangsstecker drücken (Abbildung 1a) bzw. die Finger unmittelbar unter den angehobenen Steckeradapter (Abbildung 1b) legen und diesen nach oben und vom Kabel weg schieben. Der zuvor angeschlossene Steckeradapter löst sich und gleitet nach oben von der primären Ladegerät-Einheit ab.
3. Den entsprechenden Steckeradapter so halten, dass er auf die Aufnahme an der primären Ladegerät-Einheit ausgerichtet ist (Abbildung 2). Den Steckeradapter vollständig auf die primäre Ladegerät-Einheit schieben (Abbildung 3).
4. Das mitgelieferte Ladegerät an den hinteren Anschluss des Blutfluss-Monitors anschließen. Das Ladegerät nicht an das Stromnetz anschließen, bevor es an den Monitor angeschlossen ist.
5. Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen.
6. Den internen Akku aufladen, bis er vollständig aufgeladen ist. Dies wird durch die grüne Leuchte auf der Oberseite des Ladegeräts angezeigt. Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, das Gerät vom Stromnetz trennen, bevor die Monitoranschlüsse getrennt werden. Das Ladegerät kann auch angeschlossen und mit dem Stromnetz verbunden bleiben.
7. Die Akkuanzeigelampe vorne links am Monitor leuchtet rot, wenn der Akku des Monitors aufgeladen werden muss. Wenn die Akkuleuchte nicht leuchtet, ist der Monitor ausreichend aufgeladen.

### **Ladeanzeige (am Ladegerät):**

Rot – bedeutet, dass der Akku geladen wird

Grün – bedeutet, dass der Akku vollständig geladen ist

### **Kabelmanager**

Der Kabelmanager (wie geliefert) kann benutzt werden, um das Kabel des Ladegeräts bei Nichtgebrauch ordentlich aufzubewahren (Abbildung 4).

## REINIGUNG UND DESINFEKTION

**WARNHINWEIS:** Nach der Reinigung und Desinfektion sicherstellen, dass das Gerät vollständig trocken ist, bevor Anschlüsse wieder angebracht werden und das Gerät an eine Stromquelle angeschlossen wird. Um einen Stromschlag zu vermeiden, das Ladegerät vor der Reinigung immer von der Steckdose trennen.

### Reinigung der Außenseite

Nach jedem Patienten die Außenflächen des Ladegeräts reinigen: 5 mL pH-neutrales Reinigungsmittel pro 4 Liter Trinkwasser verwenden.

1. Das Ladegerät von der Stromversorgung und vom Monitor trennen.
2. Die Außenflächen mit einem fusselfreien Tuch, das mit einer pH-neutralen Reinigungslösung befeuchtet wurde, reinigen. Alle sichtbaren Verschmutzungen entfernen. Schwer zu reinigende Bereiche mit einer Bürste mit weichen Borsten reinigen. Bei Verwendung einer Bürste mit weichen Borsten übermäßigen Kraftaufwand vermeiden.
3. Alle Rückstände des Reinigungsmittels mit einem fusselfreien, mit klarem Wasser angefeuchteten Tuch entfernen.
4. Die Außenflächen mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen.
5. Das Gerät auf sichtbare Verschmutzungen oder Reinigungsmittelrückstände untersuchen.
6. Alle Reinigungsschritte wiederholen, bis die Oberflächen sichtbar sauber sind.
7. Das Produkt nach der Reinigung auf Schäden untersuchen. Wenn Teile beschädigt sind, das Gerät zur Reparatur einsenden oder das beschädigte Teil ersetzen.

### Niedriggradige Desinfektion der Außenseite

Nach jedem Patienten die Außenflächen des Ladegeräts desinfizieren. Eine der folgenden Methoden verwenden.

**Voraussetzung:** Vor der Desinfektion der Außenflächen des Ladegeräts sicherstellen, dass die Reinigung wie im vorherigen Abschnitt beschrieben durchgeführt wurde.

### Isopropylalkohol oder handelsübliche Wischtücher

70%iges Isopropanol (Vol.-%) oder gebrauchsfertiges 70%iges Isopropanol mit einem fusselfreien Tuch verwenden.

1. Den Alkohol mit einem fusselfreien Tuch auf die Außenflächen auftragen und die Oberflächen gründlich befeuchten.
2. 5 Minuten feucht halten.
3. An der Luft trocknen lassen.
4. Das Gerät nach der Desinfektion auf Schäden untersuchen. Wenn Teile beschädigt sind, das Gerät zur Reparatur einsenden oder das beschädigte Teil ersetzen.

## ENTSORGUNG DES GERÄTS

Zur Entsorgung senden Sie bitte das Ladegerät an Cook oder Ihren Händler für Cook Medical Produkte zurück.

## MELDUNG SCHWERWIEGENDER VORKOMMISSE

Falls ein schwerwiegendes Vorkommnis in Verbindung mit diesem Produkt aufgetreten ist, muss dies Cook Medical sowie der zuständigen Behörde und/oder Aufsichtsbehörde des Landes, in dem das Produkt verwendet wurde, gemeldet werden.



## Φορτιστής για συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. επιτρέπει την πώληση αυτού του τεχνολογικού προϊόντος μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού (ή από επαγγελματία υγείας, ο οποίος έχει λάβει την κατάλληλη άδεια).

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο φορτιστής για συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler (DP-M350-CHG1) φορτίζει την εσωτερική συστοιχία μπαταριών της συσκευής παρακολούθησης και παρέχεται με εναλλάξιμους προσαρμογείς βύσματος που είναι συμβατοί με τις τοπικές συνδέσεις εισόδου ρεύματος (Η.Π.Α., Ην. Βασίλειο, ΕΕ, Αυστραλία). Η μονάδα διαθέτει διπλή μόνωση (σε μόνωση κατηγορίας II).

### Χαρακτηριστικά επιδόσεων

Μέγιστη είσοδος 100-240 VAC, 50-60 Hz, 0,35 A  
12,6 VDC σε έξοδο 1,2 A

### Συμβατότητα του τεχνολογικού προϊόντος

Συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler (DP-M350)

### Χρήστης για τον οποίο προορίζεται

Το τεχνολογικό προϊόν προορίζεται για χρήση από ιατρούς που είναι πιστοποιημένοι πάροχοι, κλινικά εκπαιδευμένοι και έμπειροι σε μικροχειρουργικές αγγειακές επεμβάσεις και παρακολούθηση. Επιπλέον, η παρακολούθηση και η φροντίδα του τεχνολογικού προϊόντος μπορεί να πραγματοποιηθεί από διπλωματούχους παρόχους υγειονομικής περίθαλψης.

### Αρχή λειτουργίας

Ο φορτιστής για συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler φορτίζει την εσωτερική μπαταρία ιόντων λιθίου της συσκευής παρακολούθησης με ηλεκτρικό ρεύμα DC, χρησιμοποιώντας κύκλωμα προσαρμοσμένο στη χημική σύσταση των στοιχείων λιθίου.

### ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Για τη φόρτιση της εσωτερικής μπαταρίας της συσκευής παρακολούθησης ροής αίματος Doppler.

### ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Καμία.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Μη συνδέετε τον φορτιστή στην κεντρική παροχή ρεύματος προτού συνδεθεί με τη συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler.
- Αφαιρέστε από την επιτοίχια πηγή τροφοδοσίας (ρεύμα) πριν αποσυνδέσετε τον φορτιστή από τη συσκευή παρακολούθησης ροής αίματος Doppler.
- Μην επιχειρήσετε να αποστειρώσετε με οποιοδήποτε μέσο.
- Για να απομονώσετε τον εξοπλισμό από την παροχή ρεύματος δικτύου, αφαιρέστε τον φορτιστή μπαταριών από την πρίζα παροχής ρεύματος δικτύου. Ο φορητός εξοπλισμός επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητες δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε απόσταση μικρότερη από 30 cm από οποιοδήποτε τμήμα του συστήματος, συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων. Μπορεί να προκληθεί υποβάθμιση των επιδόσεων.
- Εάν οποιαδήποτε εξαρτήματα του φορτιστή έχουν υποστεί ζημιά, η συσκευή παρακολούθησης μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές στο σήμα.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

1. Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής είναι στεγνός πριν τον συνδέσετε στην πρίζα.
2. Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους και δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με νερό ή σκόνη. Για την αποφυγή υπερθέρμανσης, το προϊόν δεν θα πρέπει να καλύπτεται κατά τη διάρκεια της χρήσης.
3. Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη. Σε περίπτωση σφάλματος λειτουργίας, το βύσμα θα πρέπει να αφαιρεθεί αμέσως από την υποδοχή.
4. Το προϊόν περιέχει επικίνδυνες τάσεις και το κάλυμμα δεν θα πρέπει να αφαιρείται. Όλες οι εργασίες σέρβις ή συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό που μπορεί να ζητήσει βοήθεια επικοινωνώντας με τον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή.
5. Δεν προορίζεται για χρήση με οποιονδήποτε άλλο ηλεκτρικό εξοπλισμό.

## ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ

Ο φορτιστής παρέχεται μη στείρος. Είναι ένα επαναχρησιμοποιήσιμο τεχνολογικό προϊόν.

## ΦΥΛΑΞΗ

Συνιστώμενα εύρη θερμοκρασίας και υγρασίας φύλαξης και αποστολής: -40 °C έως 60 °C και 30% έως 90%.

## ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Επιθεωρήστε εκτενώς τον φορτιστή καθώς και τη συσκευασία, για να επαληθεύσετε ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά πριν από τη χρήση.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Οδηγίες φόρτισης μπαταρίας

1. Επιλέξτε τον σωστό τοπικό προσαρμογέα βύσματος και επιβεβαιώστε ότι η τάση του δικτύου είναι συμβατή με τον φορτιστή.
2. Εάν δεν είναι συνδεδεμένος ο κατάλληλος προσαρμογέας βύσματος στην κύρια μονάδα φορτιστή, αφαιρέστε τον υπάρχοντα προσαρμογέα βύσματος πιέζοντας την περιοχή με τις εγκοπές ακριβώς κάτω από τα βύσματα εξόδου του (Εικόνα 1a) ή τοποθετώντας τα δάκτυλά σας ακριβώς κάτω από τον ανυψωμένο προσαρμογέα βύσματος (Εικόνα 1b) και ιθύνοντας προς τα επάνω και μακριά από το καλώδιο. Ο προσαρτημένος προσαρμογέας βύσματος θα αποσυνδεθεί και θα ολισθήσει προς τα πάνω και θα βγει από την κύρια μονάδα φορτιστή.
3. Προσανατολίστε τον κατάλληλο προσαρμογέα βύσματος ώστε να είναι κατάλληλα ευθυγραμμισμένος με το κανάλι λήψης της κύριας μονάδας φορτιστή (Εικόνα 2) και σύρετε τον προσαρμογέα βύσματος πλήρως επάνω στην κύρια μονάδα φορτιστή (Εικόνα 3).
4. Συνδέστε τον παρεχόμενο φορτιστή στην πίσω θύρα της συσκευής παρακολούθησης ροής αίματος. Μη συνδέετε τον φορτιστή στην κεντρική παροχή ρεύματος προτού συνδεθεί στη συσκευή παρακολούθησης.
5. Συνδέστε τον φορτιστή στην κεντρική παροχή ρεύματος.
6. Φορτίστε την εσωτερική μπαταρία μέχρι να φορτιστεί πλήρως, όπως υποδεικνύεται από τη λυχνία στο επάνω μέρος του φορτιστή που ανάβει με πράσινο φως. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, αποσυνδέστε τον φορτιστή από την κεντρική παροχή ρεύματος πριν αφαιρέσετε το καλώδιο της συσκευής παρακολούθησης. Διαφορετικά, ο φορτιστής μπορεί να παραμείνει προσαρτημένος και συνδεδεμένος στην κεντρική παροχή ρεύματος.
7. Η ενδεικτική λυχνία μπαταρίας στην μπροστινή αριστερή πλευρά της συσκευής παρακολούθησης ανάβει με κόκκινο χρώμα όταν η μπαταρία της συσκευής παρακολούθησης πρέπει να φορτιστεί. Εάν η λυχνία της μπαταρίας δεν είναι αναμμένη, η συσκευή παρακολούθησης είναι επαρκώς φορτισμένη.

### Ενδεικτική λυχνία φόρτισης (στον φορτιστή):

Κόκκινο – Υποδεικνύει ότι το πακέτο μπαταριών φορτίζεται

Πράσινο – Υποδεικνύει ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο

## Διαχειριστής καλωδίων

Ο διαχειριστής καλωδίων (όπως παρέχεται) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την οργάνωση του καλωδίου του φορτιστή όταν η μονάδα δεν χρησιμοποιείται (Εικόνα 4).

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μετά τον καθαρισμό και την απολύμανση, βεβαιωθείτε ότι το τεχνολογικό προϊόν είναι εντελώς στεγνό πριν επαναπροσαρτήσετε τους συνδέσμους και πριν το συνδέσετε σε πηγή τροφοδοσίας. Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας, να αποσυνδέετε πάντοτε τον φορτιστή από την επιτοίχια πρίζα πριν από τον καθαρισμό του τεχνολογικού προϊόντος.

### Καθαρισμός εξωτερικών επιφανειών

Καθαρίστε τις εξωτερικές επιφάνειες του φορτιστή μεταξύ των ασθενών: Χρησιμοποιήστε 5 mL απορρυπαντικό με ουδέτερο pH ανά 4 λίτρα πόσιμου νερού.

1. Αποσυνδέστε τον φορτιστή από την πηγή τροφοδοσίας και τη συσκευή παρακολούθησης.
2. Χρησιμοποιήστε ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εφυγραμένο με διάλυμα απορρυπαντικού ουδέτερου pH, για να καθαρίσετε τις εξωτερικές επιφάνειες. Αφαιρέστε όλους τους ορατούς ρύπους. Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα με μαλακές τρίχες σε σημεία που καθαρίζονται δύσκολα. Όταν χρησιμοποιείτε βούρτσα με μαλακές τρίχες, αποφεύγετε την άσκηση υπερβολικής δύναμης.
3. Χρησιμοποιήστε ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, εμποτισμένο με καθαρό νερό, για να αφαιρέσετε όλα τα υπολείμματα απορρυπαντικού.
4. Χρησιμοποιήστε ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι για να στεγνώσετε την εξωτερική επιφάνεια.
5. Επιθεωρήστε το τεχνολογικό προϊόν για τυχόν ορατές ακαθαρσίες ή υπολείμματα απορρυπαντικού.
6. Επαναλάβετε όλα τα βήματα καθαρισμού μέχρι οι επιφάνειες να είναι εμφανώς καθαρές.
7. Επιθεωρήστε το τεχνολογικό προϊόν για τυχόν ζημιά μετά τον καθαρισμό. Εάν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, επιστρέψτε το τεχνολογικό προϊόν για επισκευή ή αντικαταστήστε το εξάρτημα που έχει υποστεί ζημιά.

### Απολύμανση χαμηλού επιπέδου του εξωτερικού

Απολυμάνετε τις εξωτερικές επιφάνειες του φορτιστή μεταξύ των ασθενών. Χρησιμοποιήστε μία από τις παρακάτω μεθόδους.

**Προϋπόθεση:** Πριν από την απολύμανση της εξωτερικής επιφάνειας του φορτιστή, βεβαιωθείτε ότι έχετε εκτελέσει τον καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες στην προηγούμενη ενότητα.

### Ισοπροπυλική αλκοόλη ή εμπορικά διαθέσιμα μαντηλάκια

Χρησιμοποιήστε ισοπροπυλική αλκοόλη 70% κατ' όγκο ή τυποποιημένη ισοπροπυλική αλκοόλη 70% με πανί που δεν αφήνει χνούδι.

1. Χρησιμοποιήστε ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι για να σκουπίσετε την αλκοόλη στο εξωτερικό, διαβρέχοντας σχολαστικά τις επιφάνειες.
2. Διατηρείτε υγρό για 5 λεπτά.
3. Αφήστε το να στεγνώσει.
4. Επιθεωρήστε το τεχνολογικό προϊόν για ζημιά μετά την απολύμανση. Εάν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, επιστρέψτε το τεχνολογικό προϊόν για επισκευή ή αντικαταστήστε το εξάρτημα που έχει υποστεί ζημιά.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Για να απορρίψετε τον φορτιστή, επιστρέψτε τον στην Cook ή στον τοπικό διανομέα προϊόντων της Cook Medical

## ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΟΒΑΡΟΥ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΟΥ

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό παρουσιαστεί σε σχέση με αυτό το τεχνολογικό προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στην Cook Medical και στην αρμόδια αρχή ή/και ρυθμιστική αρχή της χώρας στην οποία χρησιμοποιήθηκε το τεχνολογικό προϊόν.

## Cargador del monitor de flujo sanguíneo Doppler

**ATENCIÓN:** Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa (o a profesionales con la debida autorización).

### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El cargador del monitor de flujo sanguíneo Doppler (DP-M350-CHG1) carga el paquete de baterías interno del monitor y se suministra con adaptadores de enchufe intercambiables que son compatibles con las conexiones de entrada de red regionales (EE. UU., Reino Unido, UE, Australia). La unidad tiene un doble aislamiento (en aislamiento clase II).

### Características de funcionamiento

100-240 VCA, 50-60 Hz, entrada máxima de 0,35 A

12,6 VCC a una salida de 1,2 A

### Compatibilidad del producto

Monitor de flujo sanguíneo Doppler (DP-M350)

### Usuario previsto

El dispositivo está concebido para que lo utilicen médicos que sean profesionales autorizados, que tengan formación clínica, y experiencia en procedimientos y monitorización vasculares microquirúrgicos. Además, la monitorización y el cuidado del dispositivo pueden realizarlos profesionales sanitarios autorizados.

### Principios de funcionamiento

El cargador del monitor de flujo sanguíneo Doppler carga la batería interna de iones de litio del monitor con electricidad de CC mediante circuitos adaptados a la química de las celdas de iones de litio.

### USO PREVISTO

Para cargar la batería interna del monitor de flujo sanguíneo Doppler.

### CONTRAINDICACIONES

Ninguna.

### ADVERTENCIAS

1. No conecte el cargador a la red eléctrica antes de conectarlo al monitor de flujo sanguíneo Doppler.
2. Desconecte el cargador de la fuente de alimentación de pared (red eléctrica) antes de desenchufar el cargador del monitor de flujo sanguíneo Doppler.
3. No intente esterilizarlo de ninguna manera.
4. Para aislar al equipo de la red de suministro eléctrico, retire el cargador de baterías de la toma de CA. Los equipos portátiles de comunicaciones por RF no deben utilizarse a menos de 30 cm de ninguna parte del sistema, incluidos los cables. Esto podría afectar al funcionamiento.
5. Si algún componente del cargador está dañado, el monitor puede sufrir interferencias de señal.

### PRECAUCIONES

1. Asegúrese de que el cargador esté seco antes de enchufarlo.
2. Este producto está diseñado para utilizarse solo en interiores y no debe entrar en contacto con agua ni con polvo. Para evitar un calentamiento excesivo del producto, no debe cubrirse durante su utilización.

3. La toma de la red eléctrica debe estar fácilmente accesible. En caso de que se produzca un error de funcionamiento, se debe desconectar de inmediato el enchufe de la toma de pared.
4. El producto contiene tensiones peligrosas, por lo que no se debe retirar la cubierta. Todas las labores de reparación o mantenimiento debe llevarlas a cabo personal cualificado, que puede obtener asistencia poniéndose en contacto con el agente del fabricante.
5. No utilizar con ningún otro equipo eléctrico.

## **PRESENTACIÓN**

El cargador se suministra sin esterilizar. Es un dispositivo reutilizable.

## **ALMACENAMIENTO**

Intervalos de temperatura y humedad recomendados para el almacenamiento y el transporte: -40 °C a 60 °C y del 30 % al 90 %.

## **INSPECCIÓN DEL PRODUCTO**

Antes del uso, realice una inspección minuciosa del cargador, incluido el embalaje, para verificar que no haya daños.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

### **Instrucciones de carga de la batería**

1. Seleccione el adaptador de enchufe regional correcto y confirme que el voltaje de la red eléctrica sea compatible con el cargador.
2. Si no está conectado el adaptador de enchufe adecuado a la unidad de cargador primaria, retire el adaptador de enchufe existente presionando en la zona rayada que hay directamente debajo de las clavijas de salida (figura 1a), o colocando los dedos directamente debajo del adaptador de enchufe elevado (figura 1b) y empujando hacia arriba y lejos del cable. El adaptador de enchufe conectado se desprenderá y se deslizará hacia arriba, hasta separarse de la unidad de cargador primaria.
3. Oriente el adaptador de enchufe adecuado de modo que esté correctamente en línea con el canal receptor de la unidad de cargador primaria (figura 2) y deslice el adaptador de enchufe completamente sobre la unidad de cargador primaria (figura 3).
4. Conecte el cargador suministrado al puerto trasero del monitor de flujo sanguíneo. No conecte el cargador a la red eléctrica antes de conectarlo al monitor.
5. Conecte el cargador a la red eléctrica.
6. Cargue la batería interna hasta que esté totalmente cargada, lo cual se indica mediante el encendido de la luz verde de la parte superior del cargador. Una vez finalizada la carga, desconecte el cargador de la red eléctrica antes de retirar las conexiones del monitor. También puede dejar el cargador conectado y enchufado.
7. La luz indicadora de batería situada en la parte delantera izquierda del monitor se enciende en rojo cuando es necesario cargar la batería del monitor. Si la luz de la batería no está encendida, el monitor está correctamente cargado.

### **Indicador de carga (en el cargador):**

Rojo: Indica que se está cargando la batería

Verde: Indica que la batería está totalmente cargada

### **Organizador de cable**

El organizador de cable (tal como se suministra) puede utilizarse para organizar el cable del cargador cuando la unidad no esté en uso (figura 4).

## LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

**ADVERTENCIA:** Después de la limpieza y la desinfección, asegúrese de que el dispositivo esté completamente seco antes de volver a conectar los conectores y antes de conectarlo a una fuente de alimentación. Para evitar descargas eléctricas, desenchufe siempre el cargador de la toma de pared antes de limpiar el dispositivo.

### Limpieza del exterior

Limpie las superficies exteriores del cargador entre pacientes: Utilice 5 mL de detergente de pH neutro por cada 4 litros de agua potable.

1. Desconecte el cargador de la fuente de alimentación y del monitor.
2. Utilice un paño sin pelusa humedecido con una solución de detergente de pH neutro para limpiar las superficies exteriores. Elimine toda la suciedad visible. Utilice un cepillo de cerdas suaves en las zonas de difícil acceso. Cuando utilice un cepillo de cerdas suaves, evite aplicar una fuerza excesiva.
3. Utilice un paño sin pelusa humedecido con agua limpia para eliminar todos los residuos de detergente.
4. Utilice un paño sin pelusa para secar la superficie exterior.
5. Inspeccione el dispositivo para comprobar si hay suciedad o residuos de detergente visibles.
6. Repita todos los pasos de limpieza hasta que las superficies estén visiblemente limpias.
7. Inspeccione el dispositivo para comprobar si presenta daños después de la limpieza. Si alguna pieza está dañada, devuelva el dispositivo para su reparación o sustituya la pieza dañada.

### Desinfección de bajo nivel del exterior

Desinfecte las superficies exteriores del cargador entre pacientes. Utilice uno de los siguientes métodos.

**Requisito previo:** Antes de desinfectar el exterior del cargador, asegúrese de haber realizado la limpieza tal como se indica en la sección anterior.

### Alcohol isopropílico o toallitas comerciales

Utilice alcohol isopropílico al 70 % por volumen o alcohol isopropílico al 70 % listo para usar con un paño sin pelusa.

1. Utilice un paño sin pelusa para limpiar el exterior con alcohol, humedeciendo bien las superficies.
2. Manténgalas húmedas durante 5 minutos.
3. Déjelas secar al aire.
4. Inspeccione el dispositivo para comprobar si presenta daños después de la desinfección. Si alguna pieza está dañada, devuelva el dispositivo para su reparación o sustituya la pieza dañada.

## ELIMINACIÓN DEL DISPOSITIVO

Para eliminar el cargador, devuélvalo a Cook o a su distribuidor de productos de Cook Medical

### NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES GRAVES

Todos los incidentes graves relacionados con este dispositivo deberán notificarse a Cook Medical y a las autoridades competentes o reguladoras del país en el que se utilizó el dispositivo.

## Doppler-verenvirtausmonitorin laturi

**HUOMIO:** Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri (tai lääkäriin oikeudet saaneelle henkilölle) tai tämän määräyksestä.

### LAITTEEN KUVAUS

Doppler-verenvirtausmonitorin laturi (DP-M350-CHG1) lataa monitorin sisäisen akkuyksikön, ja sen mukana toimitetaan vaihdettavissa olevat pistokesovittimet, jotka ovat yhteensopivia alueellisten (Yhdysvallat, Yhdistynyt kuningaskunta, Euroopan unioni, Australia) verkkovirtaliitäntöjen kanssa. Laite on kaksoeristetty (eristysluokka II).

### Suorituskykyominaisuudet

100–240 V vaihtovirta, 50–60 Hz, 0,35 A maksimi sisääntulo

12,6 V tasavirta 1,2 A ulostulossa

### Laitteen yhteensopivuus

Doppler-verenvirtausmonitori (DP-M350)

### Tarkoitettu käyttäjä

Laite on tarkoitettu sellaisten lääkäreiden käyttöön, jotka ovat laillistettuja palveluntarjoajia, kliinisesti koulutettuja ja joilla on kokemusta mikrokirurgisista verisuonitoimenpiteistä ja seurannasta. Lisäksi laitteen seurannan ja huollon voivat suorittaa laillistetut terveydenhuollon ammattihenkilöt.

### Toimintaperiaate

Doppler-verenvirtausmonitorin laturi lataa monitorin sisäisen litiumioniakun tasavirralla käyttämällä litiumionikennokemiaan suunniteltuja virtapiirejä.

### KÄYTTÖTARKOITUS

Doppler-verenvirtausmonitorin sisäisen akun lataaminen.

### VASTA-AIHEET

Ei ole.

### VAROITUKSET

1. Laturia ei saa kytkeä verkkovirtaan ennen kuin se on liitetty Doppler-verenvirtausmonitoriin.
2. Poista laturi virtapistokkeesta (verkkovirrasta) ennen kuin irrotat laturin Doppler-verenvirtausmonitorista.
3. Ei saa yrittää steriloida millään tavalla.
4. Poista akkulaturi verkkovirran pistorasiasta laitteen eristämiseksi verkkovirrasta. Kannettavia radiotaajuisia viestintälaitteita ei saa käyttää 30 cm:n etäisyydellä mistään järjestelmän osasta, johdot mukaan lukien. Tämä voi johtaa suorituskyvyn heikkenemiseen.
5. Jos jokin laturin osista on vaurioitunut, monitoriin voi kohdistua signaalihäiriöitä.

### VAROTOIMET

1. Varmista, että laturi on kuiva ennen sen kytkemistä.
2. Tämä tuote on suunniteltu vain sisäkäyttöön, eikä se saa joutua kosketuksiin veden tai pölyn kanssa. Ylikuumenemisen ehkäisemiseksi tuotetta ei saa peittää käytön aikana.
3. Verkkovirtapistokkeen on oltava helposti saavutettavissa. Jos tapahtuu käyttövirhe, pistoke on heti irrotettava pistorasiasta.

4. Tuote sisältää vaarallisia sähköjännitteitä, eikä kantta saa poistaa. Vain pätevä henkilökunta saa tehdä mitään huolto- tai ylläpitotoimia, joihin saa neuvontaa ottamalla yhteyden valmistajan edustajaan.
5. Ei saa käyttää muiden sähkölaitteiden kanssa.

## TOIMITUSTAPA

Laturi toimitetaan sterilioimattomana. Se on uudelleenkäytettävä laite.

## SÄILYTYS

Suosittelavat säilytys- ja kuljetuslämpötila- ja kosteusrajat: -40–60 °C ja 30–90 %.

## LAITTEEN TARKASTUS

Tarkasta laturi huolella, mukaan lukien pakkaus, ennen käyttöä varmistaaksesi, ettei siinä ole vaurioita.

## KÄYTTÖOHJEET

### Akun latausohjeet

1. Valitse oikea aluekohtainen pistokesovitin ja varmista, että verkkojännite on yhteensopiva laturin kanssa.
2. Jos sopivaa pistokesovitinta ei ole liitetty ensisijaiseen laturilaitteeseen, irrota siinä oleva pistokesovitin painamalla ritiläpintaa, joka on aivan ulostulotappien alapuolella (kuva 1a), tai asettamalla sormet suoraan koholla olevan pistokesovittimen alapuolelle (kuva 1b) ja työntämällä ylöspäin ja johdosta pois päin. Liitetty pistokesovitin irtoaa ja liukuu ylöspäin ja irti ensisijaisesta laturilaitteesta.
3. Suuntaa sopiva pistokesovitin siten, että se on sopivasti linjassa ensisijaisen laturilaitteen vastaanottokanavan kanssa (kuva 2) ja liu'uta pistokesovitin kokonaan ensisijaiseen laturilaitteeseen (kuva 3).
4. Liitä mukana toimitettu laturi verenvirtausmonitorin takaporttiin. Laturia ei saa kytkeä verkkovirtaan ennen kuin se on liitetty monitoriin.
5. Liitä laturi verkkovirtaan.
6. Lataa sisäistä akkua, kunnes se on täysin ladattu, kuten laturin päällä oleva vihreänä palava merkkivalo osoittaa. Kun lataus on valmis, irrota laturi verkkovirrasta ennen monitorin liittäminen poistamista, tai laturi voidaan jättää kiinni monitoriin ja kytkettynä verkkovirtaan.
7. Monitorin etuväsemällä oleva akun merkkivalo palaa punaisena, kun monitorin akku on ladattava. Jos akkuvalo ei pala, monitori on riittävästi ladattu.

### Latauksen merkkivalo (laturissa):

Punainen – osoittaa, että akkuyksikköä ladataan

Vihreä – osoittaa, että akkuyksikkö on täysin ladattu

### Johtopidike

Johtopidikettä (sellaisenaan) voidaan käyttää laturijohdon pitämiseen järjestyksessä, kun laite ei ole käytössä (kuva 4).

## PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

**VAROITUS:** Varmista puhdistuksen ja desinfiointin jälkeen, että laite on täysin kuiva, ennen kuin kiinnität liittimet uudelleen ja ennen kuin liität sen virtalähteeseen. Sähköiskun välttämiseksi irrota aina laturi pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.



## **Ulkopintojen puhdistaminen**

Puhdista laturin ulkopinnat potilaiden välillä: Käytä 5 mL pH-neutraalia pesuainetta 4 litraa juomakelpoista vettä kohti.

1. Irrota laturi virtalähteestä ja monitorista.
2. Käytä ulkopintojen puhdistamiseen nukkaamatonta liinaa, joka on kostutettu pH-neutraalilla pesuaineliuksella. Poista kaikki näkyvä lika. Käytä pehmeäharjaksista harjaa vaikeasti puhdistettavilla alueilla. Kun käytät pehmeäharjaksista harjaa, vältä liiallista voimankäyttöä.
3. Poista kaikki pesuainejäämät puhtaalla vedellä kostutetulla nukkaamattomalla liinalla.
4. Kuivaa ulkopinnat nukkaamattomalla liinalla.
5. Tarkasta, ettei laitteessa ole näkyviä lika- tai puhdistusainejäämiä.
6. Toista kaikki puhdistusvaiheet, kunnes pinnat ovat näkyvästi puhtaat.
7. Tarkasta laite vaurioiden varalta puhdistuksen jälkeen. Jos jokin osa on vaurioitunut, palauta laite korjattavaksi tai vaihda vaurioitunut osa.

## **Ulkopintojen matala desinfiointitaso**

Desinfioi laturin ulkopinnat potilaiden välillä. Käytä yhtä seuraavista menetelmistä.

**Edellytykset:** Varmista ennen laturin ulkopintojen desinfiointia, että olet suorittanut puhdistuksen edellisessä osassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

## **Isopropyylialkoholi tai kaupallisesti saatavilla olevat puhdistusliinat**

Käytä 70 %:sta isopropyylialkoholia tilavuuden mukaan tai kaupasta saatavaa 70 %:sta isopropyylialkoholia nukkaamattoman liinan kanssa.

1. Pyyhi alkoholia nukkaamattomalla liinalla ulkopinnoille ja kostuta pinnat huolellisesti.
2. Pidä kosteana 5 minuuttia.
3. Anna ilmakeuhua.
4. Tarkasta laite vaurioiden varalta desinfiointin jälkeen. Jos jokin osa on vaurioitunut, palauta laite korjattavaksi tai vaihda vaurioitunut osa.

## **VÄLINEEN HÄVITTÄMINEN**

Palauta laturi Cook-yhtiölle tai Cook Medical -tuotteiden jakelijalle hävittämistä varten

## **VAKAVASTA VAARATILANTEESTA ILMOITTAMINEN**

Jos tähän laitteeseen liittyen on tapahtunut vakava vaaratilanne, tästä on ilmoitettava Cook Medical -yhtiölle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle ja/tai sääntelyviranomaiselle, jossa laitetta käytettiin.

## Chargeur du moniteur de débit sanguin Doppler

**MISE EN GARDE :** En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin (ou un praticien autorisé à exercer) ou sur ordonnance médicale.

### DESCRIPTION DU DISPOSITIF

Le chargeur du moniteur de débit sanguin Doppler (DP-M350-CHG1) charge la batterie interne du moniteur et est fourni avec des fiches d'adaptation interchangeables compatibles avec les connexions d'entrée secteur régionales (États-Unis, Royaume-Uni, UE, AUS). Appareil à double isolation (isolation de classe II).

### Caractéristiques de performances

100-240 V CA, 50-60 Hz, entrée max. 0,35 A

12,6 V CC à une sortie de 1,2 A

### Compatibilité du dispositif

Moniteur de débit sanguin Doppler (DP-M350)

### Utilisateur prévu

Le dispositif est destiné à être utilisé par des médecins qui sont des prestataires agréés, qui sont formés cliniquement et qui ont l'expérience des procédures vasculaires microchirurgicales et du monitoring. En outre, le monitoring et l'entretien du dispositif peuvent être effectués par des prestataires de soins de santé agréés.

### Principe de fonctionnement

Le chargeur du moniteur de débit sanguin Doppler charge la batterie lithium-ion interne du moniteur avec de l'électricité CC en utilisant des circuits adaptés à la chimie des cellules lithium-ion.

### UTILISATION PRÉVUE

Pour charger la batterie interne du moniteur de débit sanguin Doppler.

### CONTRE-INDICATIONS

Aucune.

### AVERTISSEMENTS

1. Ne pas brancher le chargeur du moniteur de débit sanguin Doppler à la prise secteur avant de l'avoir branché au moniteur.
2. Retirer le dispositif de la prise murale (secteur) avant de débrancher le chargeur du moniteur de débit sanguin Doppler.
3. Ne pas tenter de stériliser de quelque manière que ce soit.
4. Pour isoler l'appareil du secteur, débrancher le chargeur de piles de la prise secteur c.a. Les appareils de communication RF portables ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm d'une partie quelconque du système, y compris les câbles. Cela peut entraîner une dégradation des performances.
5. Si l'un des composants du chargeur est endommagé, le moniteur peut subir des interférences de signal.

### MISES EN GARDE

1. S'assurer que le chargeur est sec avant de le brancher.
2. Ce produit est conçu pour être utilisé exclusivement en intérieur et ne doit pas être exposé à l'eau ni à la poussière. Pour éviter toute surchauffe, le produit ne doit pas être recouvert pendant son utilisation.

3. La prise secteur doit être facilement accessible. En cas d'erreur d'utilisation, retirer immédiatement la fiche de la prise.
4. Le produit renferme des tensions dangereuses et le boîtier ne doit pas être ouvert. Tous les travaux de réparation ou de maintenance doivent être réalisés par du personnel qualifié. Il est possible d'obtenir de l'aide en contactant le représentant du fabricant.
5. Ne pas utiliser avec d'autres appareils électriques.

## **PRÉSENTATION**

Le chargeur est fourni non stérile. Il s'agit d'un dispositif réutilisable.

## **CONSERVATION**

Plages de température et d'humidité recommandées pour le stockage et le transport : -40 °C à 60 °C et 30 % à 90 %.

## **INSPECTION DU DISPOSITIF**

Inspecter le chargeur avec soin, y compris l'emballage pour vérifier qu'il n'a pas été endommagé avant de l'utiliser.

## **MODE D'EMPLOI**

### **Instructions de charge de la batterie**

1. Sélectionner l'adaptateur de fiche régional approprié et confirmer que la tension secteur est compatible avec le chargeur.
2. Si la fiche d'adaptation appropriée n'est pas celle installée sur le chargeur principal, retirer la fiche d'adaptation installée en appuyant sur la partie rugueuse située directement sous les fiches de sortie (Figure 1a) ou en plaçant les doigts directement sous la fiche d'adaptation en saillie (Figure 1b) et en poussant vers le haut et à l'opposé du câble. Cela permet de débloquer la fiche d'adaptation installée, de la faire glisser vers le haut et de la retirer du chargeur principal.
3. Orienter la fiche d'adaptation appropriée de façon à l'aligner avec la rainure du chargeur principal (Figure 2) et faire glisser complètement la fiche d'adaptation sur le chargeur principal (Figure 3).
4. Connecter le chargeur fourni au port arrière du moniteur de débit sanguin. Ne pas brancher le chargeur à la prise secteur avant de l'avoir branché au moniteur.
5. Brancher le chargeur à la prise secteur.
6. Charger la batterie interne jusqu'à ce qu'elle soit complètement chargée, comme indiqué par le voyant vert allumé en haut du chargeur. Lorsque la charge est terminée, débrancher le chargeur du secteur avant de retirer le câble du moniteur, sinon, vous pouvez laisser le chargeur connecté au moniteur et branché sur le secteur.
7. Le témoin lumineux de la batterie situé à l'avant gauche du moniteur s'allume en rouge lorsque la batterie du moniteur doit être chargée. Si le voyant de la batterie n'est pas allumé, le moniteur est correctement chargé.

### **Indicateur de charge (sur le chargeur) :**

Rouge – Indique que le bloc-piles est en cours de charge

Vert – Indique que le bloc-piles est complètement chargé

### **Enrouleur de câble/cordon**

L'enrouleur de câble/cordon (fourni) permet de ranger le câble du chargeur lorsque celui-ci n'est pas utilisé (Figure 4).

## NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

**AVERTISSEMENT :** Après le nettoyage et la désinfection, s'assurer que le dispositif est complètement sec avant de rebrancher les connecteurs et avant de le connecter à une source d'alimentation. Pour éviter tout choc électrique, débranchez toujours le chargeur de la prise murale avant de nettoyer le dispositif.

### Nettoyage de l'extérieur

Nettoyer les surfaces extérieures du chargeur entre chaque patient : Utiliser 5 mL de détergent à pH neutre pour 4 litres d'eau potable.

1. Débrancher le chargeur de la source d'alimentation et du moniteur.
2. Utiliser un chiffon non pelucheux humidifié avec une solution détergente à pH neutre pour nettoyer les surfaces extérieures. Éliminer toutes les souillures visibles. Utiliser une brosse à poils doux sur les zones difficiles à nettoyer. Lors de l'utilisation d'une brosse à poils doux, éviter toute force excessive.
3. Utiliser un chiffon non pelucheux humidifié avec de l'eau claire pour éliminer tous les résidus de détergent.
4. Utiliser un chiffon non pelucheux pour sécher la surface extérieure.
5. Inspecter le dispositif pour détecter toute souillure visible ou tout résidu de détergent.
6. Répéter toutes les étapes de nettoyage jusqu'à ce que les surfaces soient visiblement propres.
7. Inspecter le dispositif pour vérifier qu'il n'est pas endommagé après le nettoyage. Si des pièces sont endommagées, renvoyer le dispositif pour réparation ou remplacer la pièce endommagée.

### Désinfection de bas niveau de l'extérieur

Désinfecter les surfaces extérieures du chargeur entre chaque patient. Utiliser l'une des méthodes suivantes.

**Condition préalable :** Avant de désinfecter l'extérieur du chargeur, s'assurer d'avoir effectué le nettoyage comme indiqué dans la section précédente.

### Alcool isopropylique ou lingettes disponibles dans le commerce

Utiliser de l'alcool isopropylique à 70 % en volume ou de l'alcool isopropylique à 70 % disponible dans le commerce avec un chiffon non pelucheux.

1. Utiliser un chiffon non pelucheux pour essuyer l'alcool sur l'extérieur, en humidifiant entièrement les surfaces.
2. Maintenir humide pendant 5 minutes.
3. Laisser sécher à l'air.
4. Inspecter le dispositif pour vérifier qu'il n'est pas endommagé après la désinfection. Si des pièces sont endommagées, renvoyer le dispositif pour réparation ou remplacer la pièce endommagée.

### MISE AU REBUT DU DISPOSITIF

Pour éliminer le chargeur, veuillez le renvoyer à Cook ou à votre distributeur de produits Cook Medical

### DÉCLARATION D'UN INCIDENT GRAVE

Il est nécessaire de déclarer tout incident grave en lien avec ce dispositif à Cook Medical et aux autorités compétentes et/ou réglementaires du pays où le dispositif a été utilisé.

**Caricabatterie per monitor Doppler per flusso ematico**

**ATTENZIONE – Le leggi federali degli Stati Uniti d’America limitano la vendita del presente dispositivo a medici (o a operatori sanitari abilitati).**

**DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO**

Il caricabatterie per monitor Doppler per flusso ematico (DP-M350-CHG1) carica la batteria interna del monitor ed è fornito con adattatori per spina intercambiabili compatibili con i collegamenti alle prese delle reti di alimentazione regionali (USA, Regno Unito, UE, AUS). L'apparecchio dispone di doppio isolamento (nella classe II).

**Caratteristiche prestazionali**

100-240 V c.a., 50-60 Hz, ingresso max 0,35 A

12,6 V c.c. con uscita da 1,2 A

**Compatibilità del dispositivo**

Monitor Doppler per flusso ematico (DP-M350)

**Utilizzatori previsti**

L'uso del presente dispositivo è riservato a medici abilitati, con formazione clinica ed esperienza nelle procedure microchirurgiche vascolari e nel monitoraggio. Inoltre, il monitoraggio e la cura del dispositivo possono essere eseguiti da operatori sanitari autorizzati.

**Principio operativo**

Il caricabatterie per monitor Doppler per flusso ematico carica la batteria interna agli ioni di litio del monitor con elettricità CC utilizzando circuiti specifici per la chimica delle celle agli ioni di litio.

**USO PREVISTO**

Per caricare la batteria interna del monitor Doppler per flusso ematico.

**CONTROINDICAZIONI**

Nessuna.

**AVVERTENZE**

1. Non collegare il caricabatterie alla rete elettrica prima di averlo collegato al monitor Doppler per flusso ematico.
2. Prima di scollegare il caricabatterie dal monitor Doppler per flusso ematico, scollegarlo dalla presa di corrente a parete (rete).
3. Non tentare di sterilizzare in alcun modo.
4. Per isolare l'apparecchiatura dall'alimentazione di rete, scollegare il caricabatterie dalla presa di alimentazione in c.a. Le apparecchiature di comunicazione RF portatili non devono essere utilizzate a meno di 30 cm da qualsiasi parte del sistema, inclusi i cavi. Potrebbe verificarsi una riduzione delle prestazioni.
5. Se uno qualsiasi dei componenti del caricabatterie è danneggiato, il monitor potrebbe essere soggetto a interferenza del segnale.

**PRECAUZIONI**

1. Assicurarsi che il caricabatterie sia asciutto prima di collegarlo.

2. Questo prodotto è stato progettato esclusivamente per l'uso in ambienti chiusi e non deve venire a contatto con acqua o polvere. Per evitare il surriscaldamento, non coprire il prodotto durante l'uso.
3. La presa di rete deve essere facilmente accessibile. Nel caso di errore di funzionamento, scollegare immediatamente la spina dalla presa.
4. Il prodotto contiene tensioni pericolose; non rimuovere mai i pannelli di copertura. Tutti gli interventi di assistenza o manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato che può mettersi in contatto con gli incaricati del fabbricante per eventuale assistenza.
5. Non utilizzare con altre apparecchiature elettriche.

## **CONFEZIONAMENTO**

Il caricabatterie viene fornito non sterile. È un dispositivo riutilizzabile.

## **CONSERVAZIONE**

Intervallo di temperatura e umidità consigliati per la conservazione e la spedizione: da -40 °C a 60 °C e dal 30% al 90%.

## **ESAME VISIVO DEL DISPOSITIVO**

Prima dell'uso, sottoporre il caricabatterie, compresa la confezione, a un'attenta ispezione visiva per verificare l'assenza di segni di danneggiamento.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

### **Istruzioni per la ricarica della batteria**

1. Selezionare l'adattatore per spina regionale corretto e confermare che la tensione di rete sia compatibile con il caricabatterie.
2. Se al caricabatterie non è collegato l'adattatore per spina adatto, rimuovere l'adattatore esistente premendo l'area zigrinata direttamente al di sotto degli spinotti (Figura 1a), oppure collocare le dita direttamente sotto la parte in rilievo dell'adattatore per spina (Figura 1b) e spingere in avanti, in direzione opposta al cavo. L'adattatore per spina si staccherà e scorrerà verso l'alto, separandosi dal caricabatterie.
3. Orientare l'adattatore per spina appropriato in modo che sia correttamente in linea con il canale di alloggiamento del caricabatterie (Figura 2) e fare scorrere l'adattatore per spina fino in fondo nel caricabatterie (Figura 3).
4. Collegare il caricabatterie in dotazione alla porta posteriore del monitor per flusso ematico. Non collegare il caricabatterie alla rete elettrica prima di averlo collegato al monitor.
5. Collegare il caricabatterie alla rete elettrica.
6. Caricare la batteria interna fino a quando non è completamente carica, come indicato dalla spia verde sulla parte superiore del caricabatterie. Una volta completata la ricarica, scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica prima di rimuovere il cavo del monitor. In alternativa, lasciare il caricabatterie collegato al monitor e alla rete elettrica.
7. La spia della batteria sulla parte anteriore sinistra del monitor si accende in rosso quando è necessario caricare la batteria del monitor. Se la spia della batteria non è accesa, il monitor è adeguatamente carico.

### **Indicatore di carica (sul caricabatterie):**

Rosso - Indica che le batterie sono sotto carica.

Verde - Indica che le batterie sono completamente cariche.

### **Avvolgicavo**

L'avvolgicavo (secondo quanto fornito in dotazione) può essere usato per riporre il cavo del caricabatterie quando l'apparecchio non è in uso (Figura 4).

## PULIZIA E DISINFEZIONE

**AVVERTENZA** – Dopo la pulizia e la disinfezione, assicurarsi che il dispositivo sia completamente asciutto prima di ricollegare i connettori e prima di collegarlo a una fonte di alimentazione. Per evitare scosse elettriche, scollegare sempre il caricabatterie dalla presa a muro prima di pulire il dispositivo.

### Pulizia dell'esterno

Pulire le superfici esterne del caricatore tra un paziente e l'altro: Usare 5 mL di detergente a pH neutro per 4 litri di acqua potabile.

1. Scollegare il caricabatterie dalla fonte di alimentazione e dal monitor.
2. Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito con una soluzione detergente a pH neutro per pulire le superfici esterne. Rimuovere tutto lo sporco visibile. Usare uno spazzolino a setole morbide sulle aree difficili da pulire. Quando si usa uno spazzolino a setole morbide, evitare di applicare una forza eccessiva.
3. Usare un panno privo di lanugine inumidito con acqua pulita per rimuovere tutti i residui di detergente.
4. Asciugare la superficie esterna con un panno privo di lanugine.
5. Ispezionare il dispositivo per escludere la presenza di sporco visibile o residui di detergente.
6. Ripetere tutte le fasi di pulizia fino a quando le superfici non sono visibilmente pulite.
7. Dopo la pulizia, ispezionare il dispositivo per escludere la presenza di danni. Se una parte è danneggiata, restituire il dispositivo per la riparazione o sostituire la parte danneggiata.

### Disinfezione a basso livello dell'esterno

Disinfettare le superfici esterne del caricabatterie tra un paziente e l'altro. Utilizzare uno dei seguenti metodi.

**Prerequisiti:** prima di disinfettare l'esterno del caricabatterie, assicurarsi di aver eseguito la pulizia come indicato nella sezione precedente.

### Alcol isopropilico o salviette disponibili in commercio

Usare alcol isopropilico al 70% per volume o appena estratto dalla confezione applicando con un panno privo di lanugine.

1. Utilizzare un panno privo di lanugine per applicare l'alcol sull'esterno, bagnando accuratamente le superfici.
2. Mantenere bagnato per 5 minuti.
3. Lasciare asciugare all'aria.
4. Dopo la disinfezione, esaminare il dispositivo per escludere la presenza di danni. Se una parte è danneggiata, restituire il dispositivo per la riparazione o sostituire la parte danneggiata.

### SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO

Per smaltire il caricabatterie, restituirlo a Cook oppure al distributore di prodotti Cook Medical di zona.

### SEGNALAZIONE DI INCIDENTI GRAVI

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato a Cook Medical e all'autorità competente e/o all'ente normativo del Paese in cui è stato utilizzato il dispositivo.

## Oplader voor doppler-bloedstroommonitor

**LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts (of een zorgverlener met de juiste bevoegdheid).**

### BESCHRIJVING VAN HET HULPMIDDEL

De oplader voor de doppler-bloedstroommonitor (DP-M350-CHG1) laadt de interne batterij van de monitor op en wordt geleverd met verwisselbare stekkeradapters die compatibel zijn met regionale (VS, VK, EU, AUS) netvoedingsingangs aansluitingen. Het apparaat is dubbelgeïsoleerd (in isolatieklasse II).

#### Prestatiekenmerken

100-240 VAC, 50-60 Hz, 0,35 A max ingang

12,6 VDC bij 1,2 A uitgang

#### Compatibiliteit van het hulpmiddel

Doppler-bloedstroommonitor (DP-M350)

#### Beoogde gebruiker

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik door artsen die bevoegde zorgverleners zijn, klinisch zijn opgeleid en ervaring hebben met microchirurgische vasculaire procedures en monitoring. Daarnaast kan de bewaking en zorg van het hulpmiddel worden uitgevoerd door bevoegde zorgverleners.

#### Werkingsprincipe

De oplader van de doppler-bloedstroommonitor laadt de interne lithium-ionbatterij van de monitor op met gelijkstroom door gebruik te maken van circuits die zijn afgestemd op lithium-ioncelchemie.

### BEOOGD GEBRUIK

Om de interne batterij van de doppler-bloedstroommonitor op te laden.

### CONTRA-INDICATIES

Geen.

### WAARSCHUWINGEN

1. De oplader niet aansluiten op de netvoeding voordat die aangesloten is op de doppler-bloedstroommonitor.
2. Haal de stekker uit het stopcontact (netvoeding) voordat u de oplader loskoppelt van de doppler-bloedstroommonitor.
3. Probeer op geen enkele wijze te steriliseren.
4. Haal de stekker van de batterijoplader uit het stopcontact (netvoeding) om de apparatuur van de netvoeding te isoleren. Draagbare RF-communicatieapparatuur mag niet worden gebruikt binnen 30 cm van enig onderdeel van het systeem, inclusief kabels. Dit kan leiden tot verminderde prestaties.
5. Als onderdelen van de oplader beschadigd zijn, kan de monitor onderhevig zijn aan signaalstoring.

### VOORZORGSMAATREGELEN

1. Zorg ervoor dat de oplader droog is voordat u deze aansluit.
2. Dit product is uitsluitend voor gebruik binnenshuis en mag niet in aanraking komen met water of stof. Om oververhitting te voorkomen, mag het product tijdens gebruik niet afgedekt zijn.



3. De stopcontact dient gemakkelijk toegankelijk te zijn. In het geval van een operationele fout, dient de stekker onmiddellijk uit het stopcontact te worden gehaald.
4. Het product bevat gevaarlijke elektrische spanning en de behuizing mag niet worden verwijderd. Alle service- of onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, dat hulp kan krijgen door contact op te nemen met de vertegenwoordiger van de fabrikant.
5. Niet voor gebruik met andere elektrische apparatuur.

## **WIJZE VAN LEVERING**

De oplader wordt niet-steriel geleverd. Het is een herbruikbaar hulpmiddel.

## **OPSLAG**

Aanbevolen temperatuur- en vochtigheidsbereik voor opslag en verzending: -40 °C tot 60 °C en 30% tot 90%.

## **INSPECTIE VAN HET HULPMIDDEL**

Inspecteer de oplader grondig, inclusief de verpakking, om te verifiëren dat het vóór gebruik niet beschadigd is.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

### **Instructies voor het opladen van de batterij**

1. Selecteer de juiste regionale stekkeradapter en controleer of de netspanning compatibel is met de oplader.
2. Als de geschikte stekkeradapter niet is aangesloten op de oplader, verwijder dan de huidige stekkeradapter door op het geribbelde deel direct onder de uitvoerstekkers te drukken (afbeelding 1a) of door uw vingers direct onder de verhoogde stekkeradapter te plaatsen (afbeelding 1b) en deze naar boven en bij de kabel vandaan te duwen. De aangesloten stekkeradapter komt los en schuift omhoog en van de primaire lader af.
3. Richt de geschikte stekkeradapter zodanig dat deze op geschikte wijze in lijn is met het ontvangende werkkanaal van de primaire oplader (afbeelding 2) en schuif de stekkeradapter volledig op de primaire oplader (afbeelding 3).
4. Sluit de meegeleverde oplader aan op de achterpoort van de bloedstroommonitor. De oplader niet aansluiten op de netvoeding voordat die is aangesloten op de monitor.
5. Sluit de oplader aan op de netvoeding.
6. Laad de interne accu op totdat deze volledig is opgeladen, zoals wordt aangegeven door het groene lampje bovenop de oplader. Als het opladen klaar is, moet u de stekker uit het stopcontact halen voordat u de monitoraansluitingen verwijdert, of de oplader kan aangesloten blijven en in het stopcontact blijven zitten.
7. Het batterij-indicatorlampje linksvoor op de monitor brandt rood wanneer de batterij van de monitor moet worden opgeladen. Als het batterijlampje niet brandt, is de monitor voldoende opgeladen.

### **Oplaadindicator (op oplader):**

Rood – geeft aan dat de batterij wordt opgeladen

Groen – geeft aan dat de batterij volledig is opgeladen

### **Kabel-/snoerhouder**

De kabel-/snoerhouder (zoals geleverd) kan worden gebruikt om de kabel van de oplader te organiseren wanneer het apparaat niet in gebruik is (afbeelding 4).

## REINIGING EN DESINFECTIE

**WAARSCHUWING:** Controleer na reiniging en desinfectie of het hulpmiddel volledig droog is voordat u de connectoren weer aansluit en voordat u het aansluit op een voedingsbron. Om een elektrische schok te voorkomen, moet u de oplader altijd loskoppelen van het stopcontact voordat u het hulpmiddel reinigt.

### De buitenkant reinigen

Reinig tussen patiënten door de buitenoppervlakken van de oplader: Gebruik 5 mL pH-neutraal reinigingsmiddel per 4 liter drinkwater.

1. Koppel de oplader los van de voedingsbron en de monitor.
2. Gebruik een pluisvrije doek die is bevochtigd met een pH-neutrale reinigingsoplossing om de buitenoppervlakken te reinigen. Verwijder al het zichtbare vuil. Gebruik een zachte borstel op moeilijk te reinigen plaatsen. Vermijd overmatige kracht bij gebruik van een zachte borstel.
3. Gebruik een pluisvrije doek die is bevochtigd met helder water om alle resten van het reinigingsmiddel te verwijderen.
4. Gebruik een pluisvrije doek om het buitenoppervlak te drogen.
5. Inspecteer het hulpmiddel op zichtbaar vuil of resten van het reinigingsmiddel.
6. Herhaal alle reinigungsstappen totdat de oppervlakken zichtbaar schoon zijn.
7. Inspecteer het hulpmiddel na reiniging op schade. Als er onderdelen beschadigd zijn, retourneer dan het hulpmiddel voor reparatie of vervang het beschadigde onderdeel.

### Laag desinfectieniveau van de buitenkant

Desinfecteer tussen patiënten door de buitenoppervlakken van de oplader. Gebruik een van de volgende methoden.

**Vereist:** Voordat u de buitenkant van de oplader desinfecteert, moet u ervoor zorgen dat u de reiniging hebt uitgevoerd volgens de instructies in het vorige gedeelte.

### Isopropylalcohol of in de handel verkrijgbare doekjes

Gebruik 70% isopropylalcohol per volume of kant-en-klare 70% isopropylalcohol met een pluisvrije doek.

1. Gebruik een pluisvrije doek om de alcohol op de buitenkant te vegen en maak de oppervlakken grondig nat.
2. 5 minuten nat houden.
3. Laat het aan de lucht drogen.
4. Inspecteer het hulpmiddel na desinfectie op schade. Als er onderdelen beschadigd zijn, retourneer dan het hulpmiddel voor reparatie of vervang het beschadigde onderdeel.

### AFVOER VAN HET HULPMIDDEL

Stuur de oplader naar Cook of naar de distributeur van uw Cook Medical-producten om deze af te voeren

### MELDING VAN ERNSTIGE INCIDENTEN

Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan in verband met het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Cook Medical en de bevoegde autoriteit van het land waar het hulpmiddel is gebruikt.

## Lader for dopplerblodstrømsmonitor

**FORSIKTIG:** I henhold til amerikansk lovgivning skal denne anordningen bare selges eller forskrives av en lege (eller en autorisert behandler).

### BESKRIVELSE AV ANORDNINGEN

Laderen for dopplerblodstrømsmonitoren (DP-M350-CHG1) lader monitorens interne batteripakke og leveres med utbyttbare støpseladaptere som er kompatible med regionale (USA, Storbritannia, EU, Australia) stikkontakter. Enheten er dobbeltisolert (i isolasjonsklasse II).

### Ytelseegenskaper

100–240 V vekselstrøm, 50–60 Hz, 0,35 A maks inngang

12,6 V likestrøm ved 1,2 A utgang

### Anordningens kompatibilitet

Dopplerblodstrømsmonitor (DP-M350)

### Tiltenkt bruker

Anordningen er beregnet brukt av leger som er autoriserte leverandører og har klinisk opplæring i og erfaring med mikrokirurgiske vaskulære prosedyrer og overvåking. I tillegg kan overvåking og stell av anordningen utføres av autorisert helsepersonell.

### Bruksprinsipp

Laderen for dopplerblodstrømsmonitoren lader monitorens interne litiumionbatteri med likestrøm fra kretser som er skreddersydd for litiumioncellekjemi.

### TILTENKT BRUK

For å lade dopplerblodstrømsmonitorens interne batteri.

### KONTRAINDIKASJONER

Ingen.

### ADVARSLER

1. Laderen må ikke kobles til strømmettet før den er koblet til dopplerblodstrømsmonitoren.
2. Koble laderen fra stikkontakten (strømmettet) før du kobler den fra dopplerblodstrømsmonitoren.
3. Ikke forsøk å sterilisere på noen måte.
4. For å isolere utstyret fra nettstrømmen fjernes batteriladeren fra stikkontakten. Bærbart RF-kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes innen 30 cm fra noen del av systemet, inkludert kabler. Det kan føre til redusert ytelse.
5. Hvis noen av komponentene i laderen er skadet, kan monitoren bli utsatt for signalinterferens.

### FORHOLDSREGLER

1. Sørg for at laderen er tørr før den kobles til.
2. Dette produktet er kun beregnet på innendørs bruk og skal ikke komme i kontakt med vann eller støv. For å unngå overoppheting skal produktet ikke tildekkes under bruk.
3. Stikkontakten skal være lett tilgjengelig. Hvis det oppstår driftsfeil, skal støpselet umiddelbart fjernes fra stikkontakten.

4. Produktet inneholder farlige spenninger, og dekelet skal ikke fjernes. Alt service- eller vedlikeholdsarbeid skal utføres av kvalifisert personell som kan få hjelp ved å kontakte produsentens agent.
5. Skal ikke brukes med noe annet elektrisk utstyr.

## LEVERINGSFORM

Laderen leveres usteril. Den er en gjenbrukbar anordning.

## OPPBEVARING

Anbefalt temperatur og luftfuktighet for oppbevaring og forsendelse: -40 °C til 60 °C og 30 % til 90 %.

## INSPEKSJON AV ANORDNINGEN

Inspiser laderen grundig, inkludert emballasjen, før bruk for å verifisere at det ikke er noen skade.

## BRUKSANVISNING

### Instruksjoner for batterilading

1. Velg riktig regional støpseladapter og bekreft at nettspenningen er kompatibel med laderen.
2. Hvis riktig støpseladapter ikke er koblet til den primære laderenheten, fjerner du den eksisterende støpseladapteren ved å trykke på det riflede området rett under utgangspinnene (figur 1a), eller ved å plassere fingrene rett under den hevede støpseladapteren (figur 1b) og skyve oppover og bort fra kabelen. Den tilkoblede støpseladapteren vil løsne og gli oppover og av den primære laderenheten.
3. Orienter riktig støpseladapter slik at den er riktig innrettet med mottakskanalen på den primære laderenheten (figur 2), og skyv støpseladapteren helt inn på den primære laderenheten (figur 3).
4. Koble den medfølgende laderen til den bakre porten på blodstrømsmonitoren. Laderen må ikke kobles til strømmettet før den er koblet til monitoren.
5. Koble laderen til strømmettet.
6. Lad det interne batteriet til det er fulladet, som indikert av at lampen øverst på laderen lyser grønt. Når ladingen er fullført, kobler du laderen fra strømmettet før du fjerner monitorkabelen. Alternativt kan du la laderen forbli tilkoblet til laderen og koblet til strømmettet.
7. Batteriindikatorlampen foran til venstre på monitoren lyser rødt når monitorbatteriet må lades. Hvis batterilampen ikke lyser, er monitoren tilstrekkelig ladet.

### Ladeindikator (på lader):

Rød – Indikerer at batteripakken lades

Grønn – Indikerer at batteripakken er fulladet

### Kabelordner

Kabelordneren (som levert) kan brukes til å organisere laderens kabel når enheten ikke er i bruk (figur 4).

## RENGJØRING OG DESINFISERING

**ADVARSEL:** Etter rengjøring og desinfisering må du sørge for at anordningen er helt tørr før du fester koblingene igjen og før du kobler den til en strømkilde. For å unngå elektrisk støt skal laderen alltid kobles fra stikkkontakten før rengjøring av anordningen.

### Rengjøre utsiden

Rengjør de utvendige overflatene på laderen mellom pasienter: Bruk 5 mL med pH-nøytralt rengjøringsmiddel per 4 liter drikkevann.

1. Koble laderen fra strømkilden og monitoren.

2. Bruk en lofri klut fuktet med en pH-nøytral rengjøringsløsning til å rengjøre de utvendige overflatene. Fjern alt synlig smuss. Bruk en børste med myk bust på områder som er vanskelige å rengjøre. Unngå overdreven kraft når du bruker en børste med myk bust.
3. Bruk en lofri klut fuktet med rent vann til å fjerne alle rester av rengjøringsmiddel.
4. Bruk en lofri klut til å tørke den utvendige overflaten.
5. Inspiser anordningen for eventuelle synlige rester av smuss eller rengjøringsmiddel.
6. Gjenta alle rengjøringstrinnene til overflatene er synlig rene.
7. Inspiser anordningen for skade etter rengjøring. Hvis noen av delene er skadet, skal anordningen returneres for reparasjon eller den skadede delen skiftes ut.

### **Lavgradig desinfeksjon av utsiden**

Desinfiser laderens utvendige overflater mellom pasienter. Bruk en av følgende metoder.

**Forkrav:** Før du desinfiserer laderen utvendig, må du sørge for at du har utført rengjøringen som anvist i forrige avsnitt.

### **Isopropylalkohol eller kommersielt tilgjengelige servietter**

Bruk 70 % isopropylalkohol etter volum eller hyllevare 70 % isopropylalkohol med en lofri klut.

1. Bruk en lofri klut til å påføre alkoholen på utsiden, og fukt overflatene grundig.
2. Holdes våt i 5 minutter.
3. La lufttørke.
4. Inspiser anordningen for skade etter desinfisering. Hvis noen av delene er skadet, skal anordningen returneres for reparasjon eller den skadede delen skiftes ut.

### **KASSERING AV ANORDNINGEN**

For kassering av laderen returneres den til Cook eller til din forhandler av Cook Medical-produkter

### **RAPPORTERING AV ALVORLIGE HENDELSER**

Hvis det har oppstått en alvorlig hendelse i forbindelse med anordningen, skal den rapporteres til Cook Medical og til fagmyndigheten og/eller reguleringsmyndigheten i landet der anordningen ble brukt.

## Ładowarka do dopplerowskiego monitora przepływu krwi

**PRZESTROGA:** Zgodnie z amerykańskim prawem federalnym sprzedaż opisywanego urządzenia może być prowadzona wyłącznie przez lekarza lub na zlecenie lekarza (bądź uprawnionej osoby posiadającej odpowiednie zezwolenie).

### OPIS WYROBU

Ładowarka do dopplerowskiego monitora przepływu krwi (DP-M350-CHG1) ładuje wewnętrzny zestaw baterii monitora i jest dostarczana z wymiennymi adapterami wtyczki, które są kompatybilne z regionalnymi (USA, Wielka Brytania, UE, AUS) złączami wejściowymi zasilania sieciowego. Aparat jest wyposażony w podwójną izolację (izolacja klasy II).

### Charakterystyka działania

100–240 VAC, 50–60 Hz, maksymalne wejście 0,35 A

12,6 VDC przy 1,2 A wyjście

### Zgodność wyrobu

Dopplerowski monitor przepływu krwi (DP-M350)

### Użytkownik docelowy

Wyrób jest przeznaczony do stosowania przez lekarzy posiadających prawo do wykonywania zawodu, przeszkolonych klinicznie i posiadających doświadczenie w zakresie mikrochirurgicznych zabiegów naczyniowych i monitorowania. Ponadto monitorowanie i pielęgnacja wyrobu mogą być wykonywane przez lekarzy posiadających prawo do wykonywania zawodu.

### Zasada działania

Ładowarka do dopplerowskiego monitora przepływu krwi ładuje wewnętrzną baterię litowo-jonową monitora za pomocą prądu stałego za pomocą obwodów dostosowanych do składu chemicznego ogniw litowo-jonowych.

### PRZEZNACZENIE

Ładowanie baterii wewnętrznej dopplerowskiego monitora przepływu krwi.

### PRZECIWWSKAZANIA

Brak.

### OSTRZEŻENIA

1. Nie wolno podłączać ładowarki do sieci zasilającej przed podłączeniem jej do dopplerowskiego monitora przepływu krwi.
2. Przed odłączeniem ładowarki od dopplerowskiego monitora przepływu krwi należy odłączyć ją od ściennego źródła zasilania (sieci zasilania).
3. Nie wolno podejmować prób sterylizacji w żaden sposób.
4. Aby odłączyć urządzenie od sieci należy wyjąć wtyczkę ładowarki baterii z gniazda sieci prądu zmiennego. Przenośny sprzęt łączności radiowej nie powinien być używany w odległości mniejszej niż 30 cm od jakiegokolwiek części systemu, w tym przewodów. Może dojść do pogorszenia działania.
5. Jeśli jakiegokolwiek elementy ładowarki są uszkodzone, monitor może być narażony na zakłócenia sygnału.

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Przed podłączeniem należy się upewnić, że ładowarka jest sucha.

2. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pomieszczeniach i nie powinien wchodzić w kontakt z wodą ani kurzem. Aby zapobiec przegrzaniu, produktu podczas pracy nie należy niczym przykrywać.
3. Gniazdo sieciowe powinno być łatwo dostępne. W przypadku błędu działania należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda.
4. Produkt wytwarza niebezpieczne wartości napięcia prądu, zatem nie wolno zdejmować pokrywy. Wszelkie prace serwisowe lub konserwacyjne powinien wykonywać wykwalifikowany personel, który może uzyskać pomoc kontaktując się z przedstawicielem producenta.
5. Nie stosować z żadnym innym sprzętem elektrycznym.

## **OPAKOWANIE**

Ładowarka jest dostarczana w stanie niesterylnym. Jest to wyrób wielokrotnego użytku.

## **PRZECHOWYWANIE**

Zalecane zakresy temperatury i wilgotności podczas przechowywania i transportu: od -40°C do 60°C i od 30% do 90%.

## **KONTROLA WYROBU**

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić ładowarkę, w tym opakowanie, aby się upewnić, że nie doszło do uszkodzeń.

## **INSTRUKCJA UŻYCIA**

### **Instrukcje ładowania baterii**

1. Wybrać odpowiedni regionalny adapter wtyczki i sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z ładowarką.
2. Jeśli odpowiedni adapter wtyczki nie jest podłączony do aparatu ładowarki, należy usunąć aktualny adapter wtyczki, naciskając obszar z żeberkami tuż poniżej wtyków wyjściowych (Ilustracja 1a) lub umieszczając palce tuż poniżej wystającego adaptera wtyczki (Ilustracja 1b) i popychając w górę i w kierunku od kabla. Podłączony adapter wtyczki zostanie odłączony i przesunie się w górę, zsuwając się z głównego aparatu ładowarki.
3. Ustawić odpowiedni adapter wtyczki w taki sposób, aby znajdował się odpowiednio w jednej linii z kanałem odbiorczym głównego aparatu ładowarki (Ilustracja 2) i wsunąć adapter wtyczki całkowicie na ładowarkę główną (Ilustracja 3).
4. Podłączyć dostarczoną ładowarkę do tylnego portu monitora przepływu krwi. Nie wolno podłączać ładowarki do sieci zasilającej przed podłączeniem jej do monitora.
5. Podłączyć ładowarkę do sieci.
6. Ładować wewnętrzną baterię do momentu pełnego naładowania, zgodnie z zapaleniem się zielonej lampki na górze ładowarki. Po zakończeniu ładowania należy odłączyć zasilanie sieciowe przed odłączeniem złączy monitora. W przeciwnym razie ładowarka może pozostać podłączona i podłączona.
7. Lampka wskaźnika akumulatora znajdująca się z przodu, po lewej stronie monitora świeci na czerwono, gdy akumulator monitora wymaga naładowania. Jeśli lampka akumulatora nie świeci się, monitor jest odpowiednio naładowany.

### **Wskaźnik ładowania (na ładowarce):**

Czerwony – Oznacza, że zestaw baterii jest w trakcie ładowania

Zielony – Oznacza, że zestaw baterii jest całkowicie naładowany

### **Zwijacz kabla**

Zwijacza kabla można użyć do nawinięcia kabla ładowarki gdy aparat nie jest w użyciu (Ilustracja 4).

## **CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA**

**OSTRZEŻENIE:** Po czyszczeniu i dezynfekcji należy upewnić się, że wyrób jest całkowicie suchy przed ponownym podłączeniem złączy i przed podłączeniem go do źródła zasilania. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, przed czyszczeniem wyrobu należy zawsze odłączyć ładowarkę od gniazdka ściennego.

### **Czyszczenie powierzchni zewnętrznej**

Wyczyścić zewnętrzne powierzchnie ładowarki pomiędzy pacjentami: Użyć 5 mL detergentu o neutralnym pH na 4 litry wody pitnej.

1. Odłączyć ładowarkę od źródła zasilania i od monitora.
2. Do czyszczenia zewnętrznych powierzchni należy używać niestrzępiącej się ściereczki zwilżonej roztworem detergentu o neutralnym pH. Usunąć wszystkie widoczne zabrudzenia. W trudnych do wyczyszczenia miejscach należy użyć szczotki z miękkim włosiem. W przypadku używania szczotki z miękkim włosiem należy unikać stosowania nadmiernej siły.
3. Usunąć wszelkie pozostałości detergentu za pomocą niestrzępiącej się ściereczki zwilżonej czystą wodą.
4. Do osuszenia zewnętrznej powierzchni należy używać niestrzępiącej się ściereczki.
5. Sprawdzić wyrób pod kątem widocznych zanieczyszczeń lub pozostałości detergentu.
6. Powtarzać wszystkie etapy czyszczenia, aż powierzchnie będą widocznie czyste.
7. Po czyszczeniu należy sprawdzić wyrób pod kątem uszkodzeń. Jeśli jakiegokolwiek części są uszkodzone, należy zwrócić wyrób do naprawy lub wymienić uszkodzoną część.

### **Dezynfekcja niskiego poziomu powierzchni zewnętrznej**

Pomiędzy pacjentami należy zdezynfekować zewnętrzne powierzchnie ładowarki. Należy użyć jednej z poniższych metod.

**Wymagania wstępne:** Przed przystąpieniem do dezynfekcji zewnętrznej ładowarki należy upewnić się, że wykonano czyszczenie zgodnie z instrukcjami w poprzedniej części.

### **Alkohol izopropylowy lub chusteczki dostępne w sprzedaży**

Użyć 70% objętości alkoholu izopropylowego lub dostępnego na półce 70% alkoholu izopropylowego z niestrzępiącą się szmatką.

1. Przy pomocy niestrzępiącej się ściereczki wytrzeć alkohol na zewnątrz, dokładnie zwilżając powierzchnie.
2. Pozostawić mokry przez 5 minut.
3. Pozostawić do wyschnięcia na powietrzu.
4. Po dezynfekcji należy sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń. Jeśli jakiegokolwiek części są uszkodzone, należy zwrócić wyrób do naprawy lub wymienić uszkodzoną część.

### **USUWANIE URZĄDZENIA**

Aby zutylizować ładowarkę należy ją zwrócić do firmy Cook lub dystrybutora produktów Cook Medical.

### **ZGŁASZANIE POWAŻNYCH INCYDENTÓW**

Wszelkie poważne incydenty związane z tym wyrobem należy zgłaszać firmie Cook Medical i właściwemu organowi oraz (lub) organom regulacyjnym w kraju, w którym wyrób był używany.



## Carregador para monitor de fluxo sanguíneo Doppler

**ATENÇÃO: A legislação federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a um médico ou a um profissional de saúde certificado ou mediante prescrição de um destes profissionais.**

### DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO

O carregador para o monitor de fluxo sanguíneo Doppler (DP-M350-CHG1) carrega a unidade de bateria interna do monitor e é fornecido com adaptadores de ficha intermutáveis que são compatíveis com as ligações de entrada de rede elétrica regionais (EUA, Reino Unido, UE, Austrália). A unidade tem isolamento duplo (classe de isolamento II).

### Características de desempenho

100-240 VCA, 50-60 Hz, entrada máxima de 0,35 A

12,6 VCC a 1,2 A de saída

### Compatibilidade do dispositivo

Monitor de fluxo sanguíneo Doppler (DP-M350)

### Utilizadores previstos

O dispositivo destina-se a ser utilizado por médicos autorizados, com formação clínica e experiência em procedimentos vasculares microcirúrgicos e monitorização. Além disso, a monitorização e os cuidados com o dispositivo podem ser realizados por profissionais de saúde autorizados.

### Princípio de funcionamento

O carregador para o monitor de fluxo sanguíneo Doppler carrega a bateria interna de íões de lítio do monitor com eletricidade de CC utilizando circuitos adaptados à química das células de íões de lítio.

### UTILIZAÇÃO PREVISTA

Para carregar a bateria interna do monitor de fluxo sanguíneo Doppler.

### CONTRAINDICAÇÕES

Nenhuma.

### ADVERTÊNCIAS

1. Não ligue o carregador à rede elétrica antes de estar ligado ao monitor de fluxo sanguíneo Doppler.
2. Retire da tomada elétrica de parede (rede elétrica) antes de desligar o carregador do monitor de fluxo sanguíneo Doppler.
3. Não tente esterilizar de nenhuma forma.
4. Para isolar equipamento da rede elétrica, remova o carregador de bateria da tomada de CA da rede elétrica. O equipamento de comunicações por RF portátil não deve ser utilizado a menos de 30 cm de qualquer parte do sistema, incluindo cabos. Pode ocorrer degradação do desempenho.
5. Se algum dos componentes do carregador estiver danificado, o monitor pode estar sujeito a interferência do sinal.

### PRECAUÇÕES

1. Certifique-se de que o carregador está seco antes de o ligar.
2. Este produto foi concebido para utilização apenas em interior e não deve entrar em contacto com água ou com pó. Para impedir sobreaquecimento, o produto não deve ser coberto durante a utilização.

3. A tomada de rede elétrica deve estar facilmente acessível. Caso ocorra um erro de funcionamento, a ficha deve ser imediatamente removida da tomada.
4. O produto contém voltagens perigosas e o respetivo invólucro não deve ser removido. Todo o trabalho de serviço ou manutenção deve ser realizado por profissionais qualificados que possam obter assistência contactando o agente do fabricante.
5. Não se destina a ser utilizado com qualquer outro equipamento elétrico.

## **APRESENTAÇÃO**

O carregador é fornecido não estéril. É um dispositivo reutilizável.

## **ARMAZENAMENTO**

Intervalos de temperatura e humidade de armazenamento e transporte recomendados: -40 °C a 60 °C e 30% a 90%.

## **INSPEÇÃO DO DISPOSITIVO**

Inspeção o carregador de forma cuidadosa, incluindo a embalagem, para verificar que não existem danos prévios à sua utilização.

## **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

### **Instruções de carregamento da bateria**

1. Selecione o adaptador de ficha regional correto e confirme que a voltagem da rede elétrica é compatível com o carregador.
2. Se a ficha adaptadora adequada não estiver ligada à unidade de carregamento, remova a ficha adaptadora existente pressionando na área com ranhuras diretamente abaixo das respetivas fichas de saída (Figura 1a) ou colocando os dedos diretamente abaixo da ficha adaptadora saliente (Figura 1b) e empurrando para cima e na direção oposta ao cabo. A ficha adaptadora encaixada irá desencaixar-se e deslizar para cima, saindo da unidade de carregamento primária.
3. Oriente a ficha adaptadora adequada para que esteja adequadamente alinhada com o canal recetor da unidade de carregamento primária (Figura 2) e faça deslizar o adaptador de ficha completamente para a unidade de carregamento primário (Figura 3).
4. Ligue o carregador fornecido à porta traseira do monitor de fluxo sanguíneo. Não ligue o carregador à rede elétrica antes de estar ligado ao monitor.
5. Ligue o carregador à rede elétrica.
6. Carregue a bateria interna até estar totalmente carregada, conforme indicado pela luz na parte superior do carregador que se acende com a luz verde. Quando o carregamento estiver concluído, desligue da rede elétrica antes de remover as ligações do monitor, ou o carregador pode ficar ligado e conectado.
7. A luz indicadora da bateria na parte frontal esquerda do monitor acende-se a vermelho quando a bateria do monitor precisa de ser carregada. Se a luz da bateria não estiver acesa, o monitor está adequadamente carregado.

### **Indicador de carga (no carregador):**

Vermelho – Indica que a unidade de bateria está a ser carregada

Verde – Indica que a unidade de bateria está completamente carregada

### **Organizador de cabos**

O organizador de cabos/fios (fornecido) pode ser utilizado para organizar o cabo do carregador quando a unidade não estiver a ser utilizada (Figura 4).

## LIMPEZA E DESINFECÇÃO

**ADVERTÊNCIA:** Após a limpeza e desinfecção, certifique-se de que o dispositivo está completamente seco antes de voltar a ligar os conectores e antes de o ligar a uma fonte de alimentação. Para evitar choques elétricos, desligue sempre o carregador da tomada elétrica de parede antes de limpar o dispositivo.

### Limpeza do exterior

Limpe as superfícies exteriores do carregador entre doentes: Utilize 5 mL de detergente de pH neutro por 4 litros de água potável.

1. Desligue o carregador da fonte de alimentação e do monitor.
2. Utilize um pano que não largue pelo humedecido com uma solução de detergente de pH neutro para limpar as superfícies exteriores. Remova toda a sujidade visível. Utilize uma escova de cerdas macias em áreas de limpeza difícil. Quando utilizar uma escova de cerdas macias, evite aplicar força excessiva.
3. Utilize um pano sem pelos humedecido com água limpa para remover todos os resíduos de detergente.
4. Utilize um pano sem pelos para secar a superfície exterior.
5. Inspeccione o dispositivo quanto à presença de qualquer sujidade visível ou resíduos de detergente.
6. Repita todos os passos de limpeza até as superfícies estarem visivelmente limpas.
7. Inspeccione o dispositivo para verificar se apresenta danos após a limpeza. Se algum componente estiver danificado, devolva o dispositivo para reparação ou substitua o componente danificado.

### Desinfecção de baixo nível do exterior

Desinfete as superfícies exteriores do carregador entre doentes. Utilize um dos seguintes métodos.

**Pré-requisitos:** Antes de desinfetar o exterior do carregador, certifique-se de que efetuou a limpeza conforme indicado na secção anterior.

### Álcool isopropílico ou toalhetes disponíveis no mercado

Utilize álcool isopropílico a 70% por volume ou álcool isopropílico a 70% pronto a usar com um pano sem pelos.

1. Utilize um pano que não largue pelos para limpar o álcool no exterior, humedecendo totalmente as superfícies.
2. Mantenha húmido durante 5 minutos.
3. Deixar secar ao ar.
4. Inspeccione o dispositivo quanto à presença de danos após a desinfecção. Se algum componente estiver danificado, devolva o dispositivo para reparação ou substitua o componente danificado.

## ELIMINAÇÃO DO DISPOSITIVO

Para eliminação do carregador, devolva-o à Cook ou ao seu distribuidor de produtos Cook Medical

## NOTIFICAÇÃO DE INCIDENTES GRAVES

Se tiver ocorrido qualquer incidente grave relativamente a este dispositivo, este deve ser comunicado à Cook Medical e à autoridade competente e/ou autoridade reguladora do país onde o dispositivo foi usado.

## Laddare för dopplerblodflödesmätare

**VAR FÖRSIKTIG: Enligt federal lagstiftning i USA får denna produkt endast säljas av eller på ordination från en läkare (eller korrekt legitimerad praktiker).**

### BESKRIVNING AV PRODUKTEN

Laddaren för dopplerblodflödesmätare (DP-M350-CHG1) laddar mätarens interna batteripack och levereras med utbytbara kontaktadapterar som är kompatibla med regionala (USA, Storbritannien, EU, AUS) nätanslutningar. Enheten är dubbelisolerad (i isoleringsklass II).

### Prestandaegenskaper

100–240 VAC, 50–60 Hz, 0,35 A max. ingång

12,6 VDC vid 1,2 A uteffekt

### Produktens kompatibilitet

Dopplerblodflödesmätare (DP-M350)

### Avsedd användare

Produkten är avsedd att användas av läkare som är legitimerade vårdgivare, kliniskt utbildade och har erfarenhet av mikrokirurgiska vaskulära ingrepp och övervakning. Utöver det, kan övervakning och skötsel av produkten utföras av legitimerade vårdgivare.

### Driftsprincip

Laddaren för dopplerblodflödesmätare laddar mätarens interna litiumjonbatteri med likström genom att använda kretsar skräddarsydda för litiumjoncellkemi.

### AVSEDD ANVÄNDNING

Ladda det interna batteriet i dopplerblodflödesmätare.

### KONTRAIKATIONER

Inga.

### VARNINGAR

1. Anslut inte laddaren till nätuttaget innan den är ansluten till dopplerblodflödesmätare.
2. Avlägsna från vägguttaget (elnätet) innan laddaren kopplas bort från dopplerblodflödesmätare.
3. Försök inte sterilisera på något sätt.
4. För att isolera utrustning från elnätet, avlägsna batteriladdaren från växelströmsuttaget. Bärbar RF-kommunikationsutrustning ska inte användas inom 30 cm från någon del av systemet, inklusive kablar. Det kan leda till försämrade prestanda.
5. Om några komponenter i laddaren är skadade kan mätaren utsättas för signalstörningar.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

1. Se till att laddaren är torr innan du kopplar in den.
2. Den här produkten är utformad endast för användning inomhus och ska inte komma i kontakt med vatten eller damm. För att förhindra överhettning får inte produkten täckas över under användning.
3. Nätuttaget ska kunna nås med lätthet. I händelse av ett funktionsfel, ska kontakten omedelbart avlägsnas från uttaget.

4. Produkten innehåller farliga spänningar och höljet ska inte avlägsnas. All service eller underhåll ska utföras av utbildad personal som kan få hjälp genom att kontakta tillverkarens ombud.
5. Får inte användas med någon annan elektrisk utrustning.

## LEVERANSSÅTT

Laddaren levereras icke-steril. Det är en återanvändbar produkt.

## FÖRVARING

Rekommenderade intervaller för temperatur och luftfuktighet vid förvaring och transport: -40 °C till 60 °C och 30 % till 90 %.

## INSPEKTION AV PRODUKTEN

Inspektera laddaren noggrant, inklusive förpackningen, för att verifiera att det inte finns någon skada före användning.

## BRUKSANVISNING

### Instruktioner för batteriladdning

1. Välj rätt regional kontaktadapter och bekräfta att nätspänningen är kompatibel med laddaren.
2. Om inte tillämplig kontaktadapter är ansluten till den primära laddningsenheten, avlägsna den existerande kontaktadaptern genom att trycka på det räfflade området direkt under dess utgångskontakt (figur 1a) eller genom att placera fingrarna direkt under den upphöjda kontaktadaptern (figur 1b) och trycka uppåt och bort från kabeln. Den kopplade kontaktadaptern kommer att lossna, glida uppåt och av den primära laddningsenheten.
3. Rikta den tillämpliga kontaktadaptern så att den är i linje med mottagande kanal på laddningsenheten (figur 2), och skjut kontaktadaptern helt på den primära laddningsenheten (figur 3).
4. Anslut den medföljande laddaren till den bakre porten på blodflödesmätaren. Anslut inte laddaren till nätuttaget innan den är ansluten till mätaren.
5. Anslut laddaren till nätuttaget.
6. Ladda det interna batteriet tills det är fulladdat, vilket indikeras av lampan på laddarens ovansida som lyser grönt. När laddningen är klar ska du koppla bort laddaren från elnätet innan du tar bort mätarens kabel. Alternativt kan du lämna laddaren ansluten till mätaren och inkopplad i elnätet.
7. Batteriindikatorlampan till vänster på mätarens framsida lyser rött när mätarens batteri behöver laddas. Om batterilampan inte lyser är mätaren tillräckligt laddad.

### Laddningsindikator (på laddaren):

- Röd – anger att batteripacket laddas
- Grön – anger att batteripacket är helt laddat

### Kabelhanterare

Kabelhanteraren (tillhandahållen) kan användas för att arrangera laddarkabeln när enheten inte används (figur 4).

## RENGÖRING OCH DESINFEKTION

**WARNING!** Efter rengöring och desinfektion, säkerställ att produkten är helt torr innan du sätter tillbaka anslutningarna och innan du ansluter den till en strömkälla. För att undvika elektriska stötar ska du alltid koppla bort laddaren från vägguttaget innan du rengör produkten.

### Rengöra utsidan

Rengör laddarens yttre ytor mellan patienter: Använd 5 mL pH-neutralt rengöringsmedel per 4 liter dricksvatten.

1. Koppla bort laddaren från strömkällan och mätaren.
2. Använd en luddfri trasa fuktad med en pH-neutral rengöringslösning för att rengöra de yttre ytorna. Avlägsna all synlig smuts. Använd en mjuk borste på områden som är svåra att rengöra. Undvik överdriven kraft när du använder en mjuk borste.
3. Använd en luddfri trasa fuktad med rent vatten för att avlägsna alla rester av rengöringsmedel.
4. Använd en luddfri trasa för att torka utsidan.
5. Inspektera produkten vad det gäller synlig smuts eller rester av rengöringsmedel.
6. Upprepa alla rengöringssteg tills ytorna är synbart rena.
7. Inspektera produkten vad det gäller skada efter rengöring. Om några delar är skadade, returnera produkten för reparation eller byt ut den skadade delen.

### **Låggradig desinfektion av utsidan**

Desinficera laddarens yttre ytor mellan patienter. Använd en av följande metoder.

**Förutsättningar:** Innan du desinficerar laddarens utsida ska du se till att du har utfört rengöringen enligt instruktionerna i föregående avsnitt.

### **Isopropylalkohol eller kommersiellt tillgängliga dukar**

Använd 70 % isopropylalkohol eller 70 % isopropylalkohol hyllprodukt med en luddfri trasa.

1. Använd en luddfri trasa för att torka av alkoholen på utsidan och fuka ytorna ordentligt.
2. Håll våt i 5 minuter.
3. Låt lufttorka.
4. Inspektera produkten vad det gäller skada efter desinfektion. Om några delar är skadade, returnera produkten för reparation eller byt ut den skadade delen.

### **KASSERING AV PRODUKTEN**

För kassering av laddaren, returnera till Cook eller till din produkt distributor på Cook Medical

### **RAPPORTERING AV ALLVARLIGT TILLBUD**

Rapportera alla allvarliga tillbud som har skett i relation till denna anordning till Cook Medical och den behöriga myndigheten och/eller tillsynsmyndigheten i det land där anordningen användes.

## Doppler Kan Akışı Monitörü Şarj Cihazı

**DİKKAT:** ABD federal yasaları bu cihazın satışını yalnızca bir hekim (veya uygun lisanslı pratisyen) tarafından veya talimatıyla yapılacak şekilde sınırlandırmıştır.

### CİHAZ TANIMI

Doppler Kan Akışı Monitörü Şarj Cihazı (DP-M350-CHG1), monitörün iç batarya paketini şarj eder ve bölgesel şebeke hattı giriş bağlantılarıyla (ABD, Birleşik Krallık, AB, Avustralya) uyumlu değişebilir fiş adaptörleriyle birlikte sağlar. Ünite çift yalıtımlıdır (yalıtım sınıfı II'de).

### Performans Özellikleri

100-240 VAC, 50-60 Hz, 0,35 A maks giriş  
1,2 A çıkışta 12,6 VDC

### Cihaz Uyumluluğu

Doppler Kan Akış Monitörü (DP-M350)

### Amaçlanan Kullanıcı

Cihaz, lisanslı hizmet sunan, klinik olarak eğitilmiş ve mikrocerrahiyle yapılan vasküler prosedürlerde ve izlemede deneyimli hekimler tarafından kullanım amaçlıdır. Ayrıca, cihazın takibi ve bakımı lisanslı sağlık uzmanları tarafından gerçekleştirilebilir.

### Çalışma Prensibi

Doppler Kan Akışı Monitörü Şarj Cihazı, monitörün dahili lityum-iyon bataryasını, lityum-iyon hücre kimyasına göre özelleştirilmiş devreler kullanarak DC elektrik ile şarj eder.

### KULLANIM AMACI

Doppler Kan Akış Monitörü dahili pilini şarj etmek için.

### KONTRENDİKASYONLAR

Yok.

### UYARILAR

1. Şarj cihazını Doppler Kan Akış Monitörüne bağlamadan önce şebeke hattına bağlamayın.
2. Şarj cihazını Doppler Kan Akış Monitöründen çıkarılmadan önce duvardaki güç kaynağından (şebeke hattı) çıkarın.
3. Hiçbir şekilde sterilize etmeye çalışmayın.
4. Ekipmanı şebeke hattından izole etmek için, batarya şarj cihazını AC şebeke prizinden çıkarın. Taşınabilir RF iletişim ekipmanı, kablolar dahil sistemin herhangi bir parçasının 30 cm yakınında kullanılmamalıdır. Performansta bozulma oluşabilir.
5. Şarj cihazının herhangi bir bileşeni hasarlıysa monitör sinyal enterferansına maruz kalabilir.

### ÖNLEMLER

1. Fişi takmadan önce şarj cihazının kuru olduğundan emin olun.
2. Bu ürün yalnızca iç mekanda kullanım için tasarlanmıştır ve su veya tozla temas etmemelidir. Aşırı ısınmayı önlemek için ürün kullanım sırasında örtülmemelidir.
3. Şebeke prizine kolaylıkla erişilebilmelidir. Çalışma hatası durumunda, fiş derhal prizden çıkarılmalıdır.

4. Ürün tehlikeli voltajlar içerir ve kapak çıkarılmamalıdır. Tüm servis veya bakım işleri, üreticinin temsilcisiyle iletişime geçerek yardım alabilecek kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.
5. Başka herhangi bir elektrikli ekipmanla kullanım için değildir.

## SAĞLANMA ŞEKLİ

Şarj cihazı steril olmayan şekilde sağlanır. Tekrar kullanılabilir bir cihazdır.

## SAKLAMA

Önerilen saklama ve nakliye sıcaklığı ve nem aralıkları: -40 °C ila 60 °C ve %30 ila %90.

## CIHAZI İNCELEME

Kullanmadan önce herhangi bir hasar olmadığını doğrulamak amacıyla ambalaj dahil olmak üzere şarj cihazını detaylı bir şekilde inceleyin.

## KULLANMA TALİMATI

### Batarya Şarj Etme Talimatı

1. Doğru bölgesel fiş adaptörünü seçin ve şebeke voltajının şarj cihazıyla uyumlu olduğunu doğrulayın.
2. Uygun fiş adaptörü birincil şarj cihazı ünitesine bağlı değilse, mevcut fiş adaptörünü çıkış fişlerinin hemen altındaki pürüzlü alana basarak (Şekil 1a) veya parmakları doğrudan yükseltilmiş fiş adaptörünün altına yerleştirerek (Şekil 1b) ve yukarı doğru, kablodan uzağa doğru iterek çıkarın. Takılı fiş adaptörü, ayrılpri mer şarj cihazı ünitesinden yukarı ve dışarı doğru kayacaktır.
3. Uygun fiş adaptörünü, birincil şarj cihazının alıcı kanalıyla (Şekil 2) uygun şekilde hizalı olacak şekilde yönlendirin ve fiş adaptörünü birincil şarj cihazı ünitesi üzerine tamamen kaydırın (Şekil 3).
4. Birlikte verilen şarj cihazını Kan Akış Monitörü arka portuna takın. Şarj cihazını monitöre bağlamadan önce şebeke hattına bağlamayın.
5. Şarj cihazını şebeke hattına bağlayın.
6. Dahili bataryayı, şarj cihazının üstündeki ışığın yeşil ışık vermesiyle belirtilen şekilde tamamen dolana kadar şarj edin. Şarj işlemi tamamlandığında, monitör bağlantılarını çıkarmadan önce şebeke bağlantısını kesin ya da şarj cihazı bağlı ve fişe takılı bırakılabilir.
7. Monitör bataryasının şarj edilmesi gerektiğinde monitörün sol önündeki batarya gösterge ışığı kırmızı yanar. Batarya ışığı yanmıyorsa monitörün yeterince şarjı vardır.

### Şarj Göstergesi (şarj cihazında):

Kırmızı – Batarya paketinin şarj edildiğini gösterir

Yeşil – Batarya paketinin tamamen şarj olduğunu gösterir

### Kablo Yöneticisi

Kablo Yöneticisi (sağlanan şekilde), ünite kullanılmadığında şarj cihazının kablосunu düzenlemek için kullanılabilir (Şekil 4).

## TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON

**UYARI:** Temizlik ve dezenfeksiyondan sonra konektörleri tekrar takmadan ve bir güç kaynağına bağlamadan önce cihazın tamamen kuru olduğundan emin olun. Elektrik çarpmasından kaçınmak için, cihazı temizlemeden önce şarj cihazının fişini daima duvar prizinden çekin.

### Dış Kısımın Temizlenmesi

Şarj Cihazının dış yüzeylerini hastalar arasında temizleyin: Her 4 litre içme suyu için 5 mL nötr pH'lı deterjan kullanın.

1. Şarj cihazının güç kaynağıyla ve Monitörle bağlantısını kesin.



2. Dış yüzeyleri temizlemek için nötr pH'lı deterjan solüsyonuyla nemlendirilmiş tüy bırakmayan bir bez kullanın. Tüm görünür kiri çıkarın. Temizlenmesi zor alanlarda yumuşak kıllı bir fırça kullanın. Yumuşak kıllı bir fırça kullanırken aşırı güç uygulamaktan kaçının.
3. Tüm deterjan kalıntılarını gidermek için temiz suyla nemlendirilmiş tüy bırakmayan bir bez kullanın.
4. Dış yüzeyi kurulamak için tüy bırakmayan bir bez kullanın.
5. Cihazı görünür kir veya deterjan kalıntıları açısından inceleyin.
6. Yüzeyler temiz görüne kadar tüm temizlik adımlarını tekrarlayın.
7. Temizlikten sonra cihazı hasar açısından inceleyin. Herhangi bir parça hasarlıysa cihazı onarım için geri gönderin veya hasarlı parçayı değiştirin.

### **Dış Kısımın Düşük Düzeyde Dezenfeksiyonu**

Şarj Cihazı dış yüzeylerini hastalar arasında dezenfekte edin. Aşağıdaki yöntemlerden birini kullanın.

**Ön koşul:** Şarj cihazı dış kısmını dezenfekte etmeden önce, temizliği bir önceki bölümde anlatılan şekilde yaptığınızdan emin olun.

### **İzopropil Alkol veya Piyasada Bulunan Mendiller**

Hacim olarak %70 izopropil alkol veya satın alınmış %70'lik izopropil alkolü tüy bırakmayan bir bezle kullanın.

1. Yüzeyleri tamamen ıslatarak alkolü dış yüzeyi tüy bırakmayan bir bezle silin.
2. 5 dakika ıslak tutun.
3. Havayla kurumaya bırakın.
4. Dezenfeksiyondan sonra cihazı hasar açısından inceleyin. Herhangi bir parça hasarlıysa cihazı onarım için geri gönderin veya hasarlı parçayı değiştirin.

### **CİHAZI ATMA**

Şarj cihazını atmak için lütfen Cook'a veya Cook Medical ürünleri distribütörünüze iade edin

### **CİDDİ OLAY BİLDİRİMİ**

Cihazla ilgili olarak herhangi bir ciddi olay meydana gelirse, bu olay Cook Medical'a ve cihazın kullanıldığı ülkedeki yetkili makama ve/veya düzenleyici makama bildirilmelidir.



EN Catalogue number • CS Katalogové číslo • DA Katalognummer • DE Bestellnummer • EL Αριθμός καταλόγου • ES Número de catálogo • FI Luettelonumero • FR Référence du catalogue • IT Numero di catalogo • NL Catalogusnummer • NO Katalognummer • PL Numer katalogowy • PT Número de catálogo • SV Katalognummer • TR Katalog numarası



EN Batch code • CS Kód šarže • DA Batchkode • DE Chargenbezeichnung • EL Κωδικός παρτίδας • ES Código de lote • FI Eräköodi • FR Code de lot • IT Codice del lotto • NL Batchcode • NO Kode for parti • PL Numer serii • PT Código de lote • SV Satsnummer • TR Parti kodu



EN Temperature limit • CS Teplotní omezení • DA Temperaturbegrænsning • DE Temperaturgrenze • EL Όριο θερμοκρασίας • ES Límites de temperatura • FI Lämpötilarajoitus • FR Limite de température • IT Limiti di temperatura • NL Temperatuurbe grenzing • NO Temperaturgrense • PL Ograniczenie temperatury • PT Limites de temperatura • SV Temperaturgräns • TR Sicaklık sınırı



EN Humidity limitation • CS Limity vlhkosti vzduchu • DA Fugtighedsgrænse • DE Feuchtigkeitslimitierung • EL Όρια υγρασίας • ES Límites de humedad • FI Kosteusrajoitus • FR Limites d'humidité • IT Limiti di umidità • NL Vochtigheidsbegrenzing • NO Luftfuktighetsbegrensning • PL Ograniczenie wilgotności • PT Limites de humidade • SV Begränsning av luftfuktighet • TR Nem sınırlaması

Rx only

EN Prescription only • CS Pouze na lékařský předpis • DA Receptpligtig • DE Nur auf Verordnung • EL Μόνο με ιατρική συνταγή • ES Solo bajo prescripción facultativa • FI Vain lääkemääräyksellä • FR Sur prescription uniquement • IT Solo su prescrizione • NL Uitsluitend op voorschrift • NO Kun på resept • PL Wyłącznie na zlecenie • PT Sujeito a prescrição médica • SV Endast skriftlig anvisning • TR Sadece reçeteye kullanılır



EN Date of manufacture • CS Datum výroby • DA Fremstillingsdato • DE Herstellungsdatum • EL Ημερομηνία κατασκευής • ES Fecha de fabricación • FI Valmistuspäivämäärä • FR Date de fabrication • IT Data di fabbricazione • NL Fabricagedatum • NO Produksjonsdato • PL Data produkcji • PT Data de fabrico • SV Tillverkningsdatum • TR Üretim tarihi



EN Keep dry • CS Uchovávejte v suchu • DA Holdes tørt • DE Vor Nässe schützen • EL Διατηρείτε στεγνό • ES Mantener seco • FI Säilytettävä kuivana • FR Conserver au sec • IT Mantenere asciutto • NL Droog houden • NO Holdes tørr • PL Przechowywać w suchym miejscu • PT Manter seco • SV Förvaras torrt • TR Kuru tutun



**EN** Consult instructions for use • **CS** Prostudujte si návod k použití • **DA** Se brugsanvisningen • **DE** Gebrauchsanweisung beachten • **EL** Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης • **ES** Consultar las instrucciones de uso • **FI** Perehdy käyttöohjeisiin • **FR** Consulter le mode d'emploi • **IT** Consultare le Istruzioni per l'uso • **NL** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing • **NO** Se bruksanvisningen • **PL** Sprawdzić w instrukcji używania • **PT** Consultar as instruções de utilização • **SV** Se bruksanvisningen • **TR** Kullanma talimatına başvurun



**EN** Medical Device • **CS** Zdravotnický prostředek • **DA** Medicinsk udstyr • **DE** Medizinprodukt • **EL** Ιατροτεχνολογικό προϊόν • **ES** Producto sanitario • **FI** Lääkinnällinen laite • **FR** Dispositif médical • **IT** Dispositivo medico • **NL** Medisch hulpmiddel • **NO** Medisinsk utstyr • **PL** Wyrób medyczny • **PT** Dispositivo médico • **SV** Medicinteknisk produkt • **TR** Tıbbi Cihaz



**EN** Manufacturer • **CS** Výrobce • **DA** Fabrikant • **DE** Hersteller • **EL** Κατασκευαστής • **ES** Fabricante • **FI** Valmistaja • **FR** Fabricant • **IT** Fabbricante • **NL** Fabrikant • **NO** Produsent • **PL** Producent • **PT** Fabricante • **SV** Tillverkare • **TR** Üretici



**EN** Authorized representative in the European Community / European Union • **CS** Zplnomocněný zástupce pro Evropské společenství / Evropskou unii • **DA** Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab/Den Europæiske Union • **DE** Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft / Europäischen Union • **EL** Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα/Ευρωπαϊκή Ένωση • **ES** Representante autorizado en la Comunidad Europea/Unión Europea • **FI** Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä / Euroopan unionissa • **FR** Mandataire dans la Communauté européenne/l'Union européenne • **IT** Mandatario nella Comunità Europea/Unione Europea • **NL** Gemachtigde in de Europese gemeenschap/Europese Unie • **NO** Autorisert representant i Det europeiske fellesskap / Den europeiske union • **PL** Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Unii Europejskiej • **PT** Mandatário na Comunidade Europeia/União Europeia • **SV** Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen/Europeiska unionen • **TR** Avrupa Topluluğu/Avrupa Birliği'nde yetkili temsilci



**EN** Importer • **CS** Dovožce • **DA** Importør • **DE** Importeur • **EL** Εισαγωγέας • **ES** Importador • **FI** Maahantuoja • **FR** Importateur • **IT** Importatore • **NL** Importeur • **NO** Importør • **PL** Importer • **PT** Importador • **SV** Importör • **TR** İthalatçı



**Cook Vandergrift Inc.**  
1186 Montgomery Lane  
Vandergrift, PA 15690 USA



**EC REP**

**Cook Medical Europe LTD**  
O'Halloran Road  
National Technology Park  
Limerick, Ireland

**Australian Sponsor**

William A. Cook Australia Pty Ltd  
95 Brandl Street  
Eight Mile Plains QLD 4113  
Australia